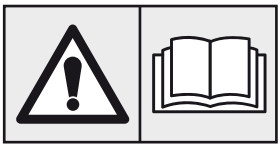
FAR BOLOGNA ITALY

RAC 3000



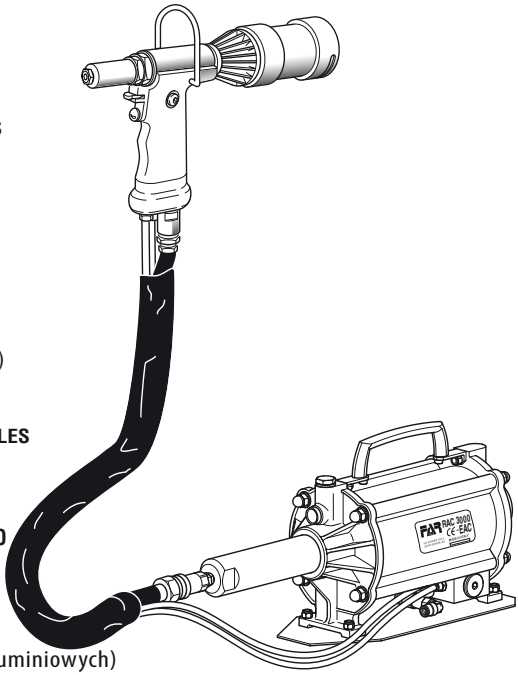
I - ISTRUZIONI ORIGINALI
RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 4,8*÷ 7,8**
(* Escluso Alluminio - ** Solo Alluminio)
ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO

GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS
HYDROPNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 4,8*÷ 7,8**
(* Aluminium excluded - ** Aluminium only)
INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS

F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
OUTIL À RIVETER OLÉOPNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 4,8*÷ 7,8**
(* Sauf Aluminium - ** Seulement Aluminium)
MODE D'EMPLOI - PIECES DETACHEES

D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHES WERKZEUG
FÜR NIETE Ø 4,8*÷ 7,8**
(* Ausgenommen Aluminium - ** Nur Aluminium)
BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE

E - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES
REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA REMACHES Ø 4,8*÷ 7,8**
(* Excluído Aluminio - ** Solo en Aluminio)
INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO



PL - TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ
NITOWNICA HYDRO-PNEUMATYCZNA
do nitów Ø 4,8* ÷ 7,8**
(*Z wykluczeniem aluminiowych - **Tylko aluminiowych)
INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE

RUS - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ
ДЛЯ ЗАКЛЕПОК Ø 4,8*÷ 7,8**
(* За исключением алюминиевых - ** Только алюминиевые)
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
• ДАТА ПРОИЗВОДСТВА УКАЗАНА В «ТЕХНИЧЕСКОМ ПАСПОРТЕ»

CE - EAC

I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice Modello: RAC 3000 Rivettatrice oleopneumatica per rivetti diam. Ø 4,8*÷ 7,8**(*Escluso Alluminio -**Solo Alluminio)"con booster di potenza separato dal corpo rivettatrice" Numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni, e CU TR 010/2011. La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Massimo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

GB The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

DECLARES

on its sole responsability that the riveting machine Type: RAC 3000 Hydropneumatic tool for rivets Ø 4,8*÷ 7,8** (*Aluminium excluded -**Aluminium only) "tool body separated from the booster" Serial number: see back cover, which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements estabilished in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations and CU TR 010/2011.The person who is authorized to create the technical brochure is Massimo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

F La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARE

sous sa seule responsabilité que la riveteuse
Modèle: RAC 3000 Outil de pose a riveter oléopneumatique pour rivets Ø 4,8*÷ 7,8** (*Sauf Aluminium - **Seulement Aluminium) "corps du pistolet séparé du booster" Numéro de série: voir la dos couverture, à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives et CU TR 010/2011.
La personne autorisée à constituer le dossier technique est Massimo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2

D Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine Typ: RAC 3000 Pneumatisch-hydraulisches Werkzeug für Blindniete mit Durchmesser Ø 4,8*÷ 7,8** (*Ausgenommen Aluminium -**Nur Aluminium) "Booster vom Werkzeugkörper getrennt" Seriennummer: siehe Rückseite, auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht und CU TR 010/2011. Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Massimo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

E La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora Modelo: RAC 3000 Remachadora oleoneumática para remaches Ø 4,8*÷ 7,8**(*Excluído Aluminio -**Solo en Aluminio) "booster de potencia separado dal cuerpo de la remachadora" Número de serie: ver la contratapa, a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones y CU TR 010/2011. La persona autirizada a constituir el fasciculo tecnico es Massimo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

PL Niżej podpisana spółka Far S.r.l., z siedzibą w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2

OŚWIADCZA

na własną i wyłączną odpowiedzialność, iż nitownica Model: RAC 3000 Nitownica hydro-pneumatyczna do nitów w zakresie Ø 4,8* ÷ 7,8** (*Z wykluczeniem aluminiowych - **Tylko aluminiowych) „z busterem mocy oddzielonym od korpusu nitownicy". Numer seryjny: patrz tylna okładka, do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez rozporządzenie z mocą ustawy 17/2010 wdrażające Dyrektywę maszynową 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami i CU TR 010/2011. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej to Massimo Generali ze spółki Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2

RUS Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в Quarto Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

ЗАЯВЛЯЕТ

под свою исключительную ответственность, что заклепочник модели: RAC 3000 Масляно-пневматический заклепочник для отрывных заклепок Ø 4,8*÷ 7,8**(* За исключением алюминиевых - ** Только алюминиевые) "с усилителем мощности, отделенным от корпуса заклепочника", серийный номер: см. на внутренней стороне обложки, к которому это заявление относится, соблюдает основные требования безопасности, предусмотренные правительства № 17.2010 о принятии директивы «Машины и механизмы» 2006/42/CE с последующими изменениями и дополнениями и ТР ТС 010/2011. Лицо, уполномоченное на составление паспорта изделия (Massimo Generali), сотрудник компании Far S.r.l., зарегистрированной по адресу Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII, № 2.

Quarto Inferiore, 01-03-2019

.....

Far S.r.l. - Massimo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
(Chairman of the Board of Directors)
(Président du Conseil d'Administration)
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)
(Presidente del Consejo de Administración)
(Przewodniczący Rady Dyrektorów)
(Председатель административного совета)

FAR BOLOGNA ITALY

RAC 3000

I INDICE

GARANZIA ....pag. 4
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA....pag. 4
PARTI PRINCIPALI ....pag. 10
SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE ....pag. 10
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE pag.14
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE pag.18
DATI TECNICI pag.19
USO DELLA RIVETTATRICE pag.22
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO....pag.26
RABBOCCO OLIO NEL CIRCUITO OLEODINAMICO pag.30
PARTI DI RICAMBIO pag.34
ACCESSORI pag.50
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI pag.52

GB INDEX

GUARANTEE ....page 4
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS ....page 4
MAIN COMPONENTS ....page 11
DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL ....page 11
GENERAL NOTES AND USE....page 14
RIVETING TOOL IDENTIFICATION ....page 18
TECHNICAL DATA ....page 19
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL ....page 23
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE....page 27
TOPPING UP THE HYDRAULIC CIRCUIT ....page 31
SPARE PARTS ....page 36
ACCESSORIES ....page 50
TROUBLE SHOOTING ....page 53

F INDEX

GARANTIE....page 4
INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE....page 4
PIECES PRINCIPALES ....page 11
RECYCLAGE DE LA RIVETEUSE ....page 11
NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION....page 14
IDENTIFICATION DE L'OUTIL À RIVETER ....page 18
DONNÉES TÉCHNIQUES ....page 19
MODE D'EMPLOI ....page 23
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE FORMAT....page 27
REMPLISSAGE DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT HYDRAULIQUE ....page 31
PIECES DETACHEES ....page 38
ACCESSORIES ....page 50
DÉPANNAGE ....page 54

D INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE....seite 4
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN ..seite 4
HAUPTTEILEN....seite 11
ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE....seite 11
ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH....seite 14
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG....seite 18
TECHNISCHE DATEN....seite 20
GEBRAUCK DES NIETWERKZEUGS....seite 23
WARTUNG UND DIMENSIONSWECHSEL ....seite 27
NACHFUELLEN VON ÖL IN DEM ÖLDYNAMISCHEN KREIS ....seite 31
ERSATZTEILE....seite 40
ZUBEHÖR....seite 50
FEHLERBEHEBUNG....seite 55

E INDICE

GARANTÍA ....hoja 4
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA....hoja 4
PARTES PRINCIPALES....hoja 12
ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA ....hoja 12
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION....hoja 15
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA....hoja 18
DATOS TECNICOS....hoja 20
USO DE LA REMACHADORA....hoja 24
MANUTENCIÓN Y VARIACIÓN DE TAMAÑO ....hoja 28
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINÀMICO ....hoja 32
PIEZAS DE REPUESTO....hoja 42
ACCESORIOS....hoja 50
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS ....hoja 56

PL SPIS TREŚCI

GWARANCJA ....str. 8
BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM ....str. 8
GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE ....str. 13
UTYLIZACJA NITOWNICY ....str. 13
ADNOTACJE OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA ....str. 15
IDENTYFIKACJA NARZĘDZIA....str. 18
DANE TECHNICZNE....str. 20
UŻYCIE NITOWNICY ....str. 25
KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU ....str. 29
UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU W OBWODZIE HYDRAULICZNYM ....str. 33
CZĘŚCI ZAMIENNE ....str. 44
AKCESORIA ....str. 50
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW ....str. 57

RUS ОГЛАВЛЕНИЕ

ГАРАНТИЯ ....стр. 9
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ....стр. 9
ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ....стр. 13
ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА стр.13
ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ....стр. 15
ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА ....стр. 18
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ....стр. 21
ИСПОЛЬЗОВАНИЕЗАКЛЕПОЧНИКА ....стр. 25
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА ....стр. 29
ДОЛИВ МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ....стр. 33
ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ....стр. 46
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ....стр. 50
ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ....стр. 58

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

I **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

GB **All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.**

F **Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.**

D **Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.**

E **No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.**

I

GARANZIA

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando **l'attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se **l'attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul ns. sito web:
http://www.far.bo.it (Organizzazione)

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.

GB

GUARANTEE

FAR riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. FAR s.r.l. may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it (Organization)

- The tool must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the tool.
- Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.

F

GARANTIE

Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet
http://www.far.bo.it (Organisation)

- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.

D

GARANTIE

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite
http://www.far.bo.it (Organisation)

- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benütz werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.

E

GARANTÍA

Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR S.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/37**4).

La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web
http://www.far.bo.it (Organización)

- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales describidos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en eso fascículo.

ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION!!!
ACHTUNG!!!
ATENCION!!!

I **La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

GB **All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.**

F **Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.**

D **Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.**

E **No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.**

I

- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Non esistono particolari prescrizioni per lo stoccaggio o l'immagazzinamento.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.
- Non utilizzare la rivettatrice in presenza di evidenti danni.

GB

- The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The tool needs a thorough six-monthly overhaul.
- There are no special requirements for storage.
- Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.
- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working tools.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.
- Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.
- Do not use the riveting tool in the case of visible damage.

F

- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Il n'y a pas de prescriptions particulières pour le stockage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.

- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.
- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.
- L'outil à riveter ne doit pas être utilisé en présence de dommages évidents.

D

- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuches entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kassette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Es gibt keine besonderen Anforderungen für die Lagerung.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch. Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schalldämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.
- Verwenden Sie nicht das Nietwerkzeug bei offensichtlichen Schäden.

E

- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- No hay requisitos especiales para el almacenaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurase que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.
- No utilice la remachadora en presencia de daños evidentes Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

U W A G A ! ! !

PL

Nieprzestrzeganielubzaniedbanie poniższych ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa może miećwpływ na Państwa bezpieczeństwo lub innych osób oraz może skutkować nieprawidłowym działaniem narzędzia.

PL

GWARANCJA

Nitownice **FAR** są objęte **12-miesięczną** gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczonego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi / kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli **narzędzie** zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadu jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli **narzędzie** nie jest używanie lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma **FAR S.r.l.** zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznań się z niniejszą instrukcją.
- W przypadku konieczności serwisowania narzędzia, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy **FAR**; używać **tylko oryginalnych części zamiennych**, firma **FAR** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki powstałe na skutek niewłaściwego użycia narzędzia (**Dyrektywa UE 85/374**).

Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej http://www.far.bo.it (Organizacja)

- Narzędzie może być stosowane tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- W czasie pracy zaleca się stosowanie okularów ochronnych oraz rękawic.
- W trakcie czynności serwisowych należy stosować klucze z wyposażenia narzędzia, lub inne akcesoria o których mowa w rozdziale “Konserwacja” w niniejszej instrukcji.
- Przy wymianie oleju należy stosować olej o parametrach podanych w instrukcji.
- W razie kontaktu skóry z olejem należy umyć ręce mydłem alkalicznym.
- Narzędzie może być przenoszone ręcznie, po skończonej pracy zaleca się jego przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.
- W celu przedłużenia żywotności narzędzia zaleca się jego kwartalną konserwację i przegląd.
- Brak specjalnych wymagań dotyczących przechowywania lub magazynowania.
- Wszelkie czynności serwisowe lub czyszczenia, należy wykonywać przy wyłączonym narzędziu.
- Tam gdzie to możliwe zaleca się podwieszenie narzędzia na balanserze.
- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.)
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku co zmniejsza ryzyko wypadku.
- Narzędzia mogą używać tylko osoby do tego uprawnione
- upewnić się że przewody zasilające powietrza są odpowiednia dla narzędzia.
- Narzędzie należy utrzymywać w czystości, nie wolno zdejmować osłony tłumika.
- Nie szarpać narzędzia za przewód zasilania powietrzem, przewód z powietrzem powinien być oddalony od źródeł ciepła.
- Po skończonej naprawie, upewnić się iż wewnątrz narzędzia nie zostały klucze serwisowe.
- Przed odłączenie rury z powietrzem od narzędzia, upewnić się że narzędzie nie jest pod ciśnieniem.
- Stosować się skrupulatnie do powyższych zaleceń.
- Nie używać nitownicy w przypadku widocznych uszkodzeń.

ВНИМАНИЕ!!

RUS **Неисполнение или игнорирование следующих правил по безопасности может иметь серьезные последствия для вашей безопасности**

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Заклёпочные инструменты производства фирмы **Far** имеют гарантию на срок **12 месяцев**.Период гарантийного обслуживания начинается с момента документально подтвержднного факта получения прибора покупателем. Гарантийное обязательство распоространяется на прибор, принадлежащий пользователю/покупателю при условии, что прибор был приобретен у официального дистрибьютора и только для предусмотренного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию использования. Гарантийное обязательство считается расторгнутым, если прибор не используется и не подвергается техническому обслуживанию в строгом соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. При наличии брака или повреждений Компания **Far S.r.l.** берет на себя только обязательство починить и/или заменить те детали, которые, по собственному усмотрению, будет считать бракованными.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомтесь с инструкциями перед использованием.
- Для ухода или/и починки доверьтесь уполномоченным офисным центрам **FAR s.r.l.** и используйте **только подлинные запчасти**. **FAR s.r.l**. не берет на себя ответственность в случае повреждений нанесенных при использовании дефектных запчастей, обнаруженных из-за неисполнения вышеуказанного (**Директива ЕЭС 85/374**).

RUS

Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте http://www.far.bo.it (ОРГАНИЗАЦИЯ)

- Советуем доверять использование инструмента специально подготовленному персоналу.
- Используйте предохранительные очки или маски и перчатки во время работы с инструментом.
- Для ухода и/или регуляции инструмента используйте принадлежности из оснащения и/или коммерческие приспособления указанные в разделе об Уходе за инструментом.
- Для доливки масла используйте только жидкости с характеристиками указанными в данной брошюре.
- В случае непредвиденных утечек масла и его контакта с кожей, аккуратно смойте его при помощи воды и щелочного мыла.
- Данный инструмент можно переносить вручную, после его использования мы советуем класть его в упаковку.
- Нет особых требований к хранению и складированию.
- Для правильного функционирования инструмента необходима тщательная проверка каждое полугодие.
- Проверьте, что инструмент не подключен к питанию, прежде чем начинать его чистку или починку.
- Советуем, при возможности, пользоваться балансиром.
- В случае ежедневной работы операторов в помещении, в котором эквивалентный уровень испускаемого звукового давления A превышает предельное значение безопасности 70 дБ (A), необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты органов слуха (наушники или бируши; снизить время нахождения в шумном помещениии т.п.).
- Необходимо поддерживать порядок и чистоту на рабочих местах, беспорядок может привести к ущербу для здоровья оператора.
- Не допускайте контакт посторонних с инструментом.
- Удостоверьтесь, что трубы подачи сжатого воздуха соответствуют нужным размерам.
- Не тяните за трубу подключенный к питанию инструмент, храните его подальше от режущих и излучающих тепло объектов.
- Необходимо содержать инструментарий чистым и в хорошем состоянии пользования, не снимайте средства защиты и звукопоглощающее приспособление.
- После ремонта или регистрации, удостоверьтесь, что вы удалили служебные или регистрационные ключи.
- Прежде чем отсоединить трубу сжатого воздуха, удостоверьтесь, что он не под давлением.
- Тщательно придерживайтесь этим правилам.
- Не используйте заклепочный инструмент при наличии явных повреждений.
- После приемочных испытаний готовая продукция упаковывается в картонные коробки, деревянные ящики или другую упаковку.Приборы транспортируются в заводской транспортной таре. Приборы транспортируют всеми видами транспорта при условии защиты от прямого воздействия атмосферных осадков и резких ударов в соответствии с Правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.Приборы в упаковке предприятия-изготовителя допускается транспортировать крытым автомобильным и железнодорожным транспортом, а также самолетами в герметизированных отсеках при температуре окружающего воздуха от минус 60 до плюс 60 °C, при относительной влажности не более 80 %. Приборы должны храниться в помещении при температуре воздуха от минус 50 до плюс 50˚C, относительной влажности не более 80 %, при отсутствии в воздухе паров кислоты и щелочей. Не допускается хранение приборов на открытых площадках и вблизи мест хранения химикатов и активных газов, вызывающих коррозию металла. Приборы консервации не подвергаются.
- Назначенный срок службы инструмента 15 лет. Назначенный срок хранения инструмента 12 месяцев. По истечении назначенных показателей заказчик может обратиться к Производителю для оценки состояния оборудования. Производитель, оценив состояние оборудования, примет решение о возможности продления срока эксплуатации/хранения оборудования.

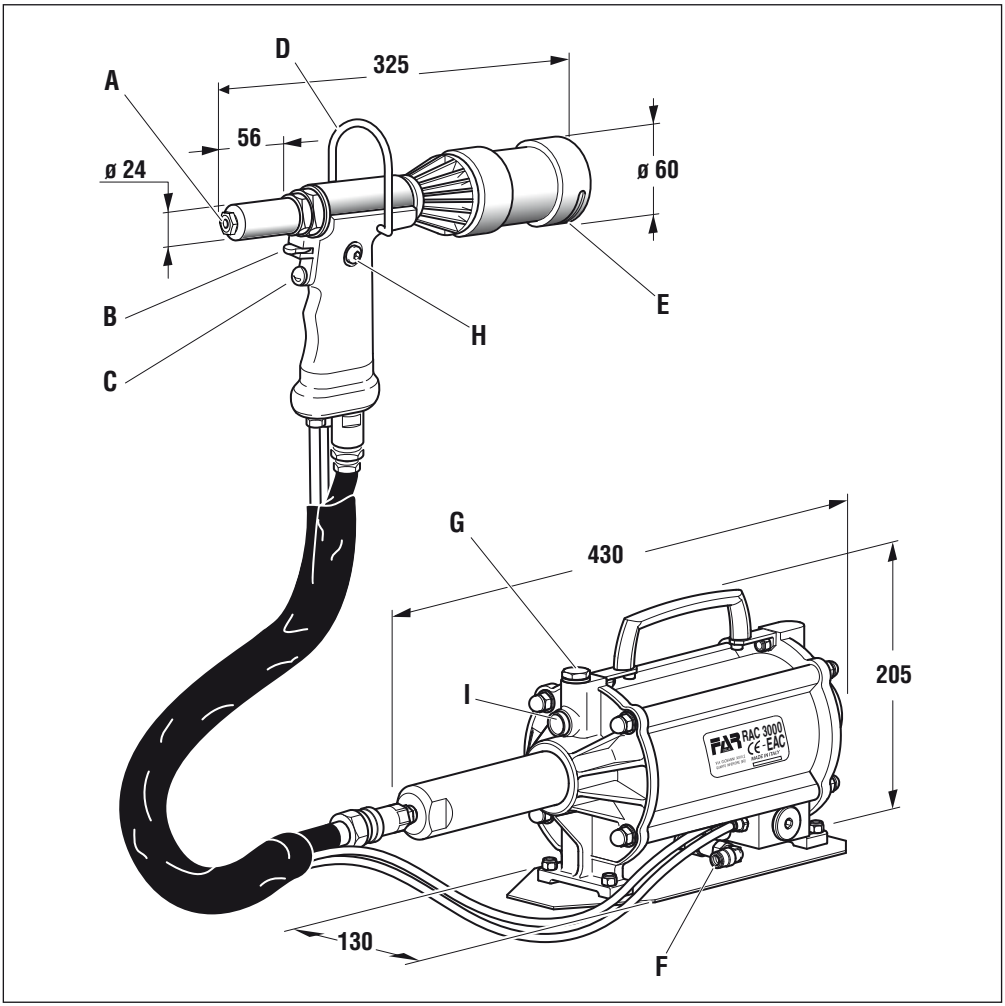
I

PARTI PRINCIPALI

A) ..... Ugello
B) ..... Levetta apertura aspirazione
C) ..... Pulsante di trazione
D) ..... Attacco bilanciatore
E) ..... Contenitore chiodi
F) ..... Allacciamento aria compressa
G) ..... Tappo carico olio
H) ..... Tappo di servizio
I) ..... Segnalatore livello olio

SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE

Per lo smaltimento della rivettatrice attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali.
Dopo aver scollegato la macchina dall'impianto pneumatico, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc.
Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.



MAIN COMPONENTS

GB

A) ..... Nozzle
B) ..... Suction opening lever
C) ..... Traction push-button
D) ..... Balancer connection
E) ..... Nail container
F) ..... Compressed air connection
G) ..... Oil filler plug
H) ..... Service plug
I) ..... Oil level indicator

DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL

Follow the prescriptions of the national laws for disposing of the riveting tool. After disconnecting the tool from the pneumatic system, disassemble and split all the components according to the material: steel, aluminium, plastic material, etc. Then proceed to scrap the materials in accordance with current laws.

PIECES PRINCIPALES

F

A) ..... Embout
B) ..... Levier ouverture aspiration
C) ..... Gâchette de traction
D) ..... Attache equilibreur
E) ..... Réservoir clous
F) ..... Raccordement air comprimé
G) ..... Bouchon remplissage huile
H) ..... Bouchon de service
I) ..... Indicateur niveau d'huile

RECYCLAGE DE LA RIVETEUSE

Pour l'élimination de la riveteuse, veiller au respect des dispositions légales en vigueur dans le pays où l'élimination s'effectue. Après avoir débranché la machine de l'alimentation pneumatique, procéder au démontage des différents composants en fonction de la nature des matériaux : acier, aluminium, matières plastiques, etc… Procéder à la démolition dans le respect de la réglementation en vigueur.

HAUPTTEILEN

D

A) ..... Mundstück
B) ..... Hebel für Einlaßöffnung
C) ..... Auslöser für Ziehen
D) ..... Balancerhalterung
E) ..... Nagelbehälter
F) ..... Drucklauftanschluss
G) ..... Stöpsel Ölauffüllung
H) ..... Dienststöpsel
I) ..... Anzeiger Ölstand

ENTSORGUNG DER NIETMASCHINE

Bei der Entsorgung der Nietmaschine sind die nationalen gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Nach dem Abtrennen der Maschine von der Druckluftanlage montieren Sie die verschiedenen Bestandteile ab und unterteilen Sie sie nach Materialen: Stahl, Aluminium, Kunststoff, usw. Das Entsorgen und Verschrotten geschieht gemäss den örtlichen Vorschriften.

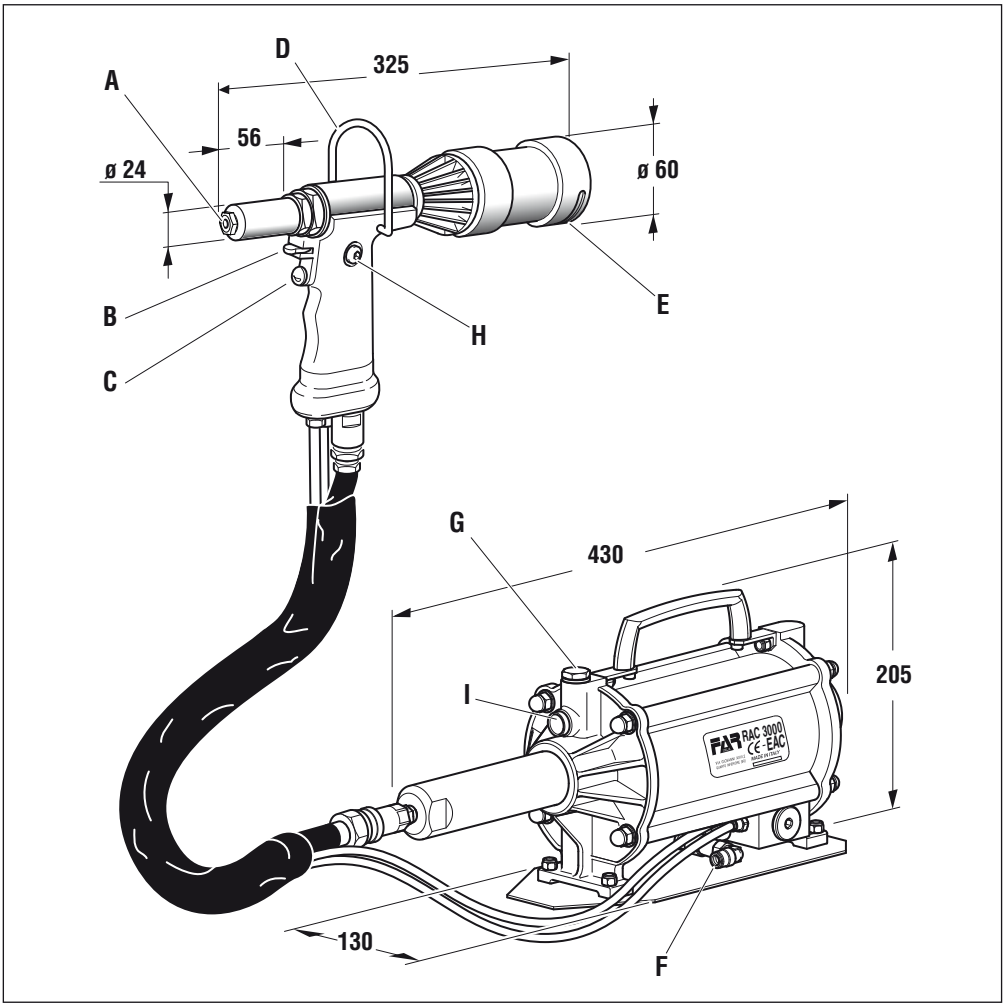
E

PARTES PRINCIPALES

A) ..... Inyector
B) ..... Palanca de apertura aspiraciòn
C) ..... Pulsante de tracción
D) ..... Toma balanceador
E) ..... Contenedor clavos
F) ..... Conexión aire comprimido
G) ..... Tapón de llenado aceite
H) ..... Tapón de servicio
I) ..... Indicador nivel aceite

ELIMINACIÓN DE LA REMACHADORA

Para eliminar la remachadora seguir con atención cuanto establecido por las leyes nacionales. Despues de haber desconectado la remachadora respecto del sistema neumatico, proceder con el desmontaje de todos los componentes dividendoles segun sus categorias: acero, aluminio, material plastico, ecc. La eliminación de los componentes deberá efectuarse según lo dispuesto por las normas vigentes.



PL

GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE

A) ..... Dysza
B) ..... Dźwignia otwierająca zasysanie
C) ..... Przycisk uruchamiania
D) ..... Łącznik do balansera
E) ..... Pojemnik na gwoździe
F) ..... Przyłącze sprężonego powietrza
G) ..... Korek wlewu oleju
H) ..... Korek serwisowy
I) ..... Wskaźnik poziomu oleju

UTYLIZACJA NITOWNICY

W przypadku utylizacji nitownicy należy przestrzegać wymogów nałożonych przez prawo krajowe. Po odłączeniu maszyny od instalacji pneumatycznej należy przystąpić do demontażu poszczególnych części, segregując je w zależności od ich rodzaju: stal, aluminium, materiał z tworzywa sztucznego itp. Następnie przystąpić do złomowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

RUS

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

A) ..... Насадка
B) ..... Рычаг вытяжного отверстия
C) ..... Кнопка тяги
D) ..... Крепление балансира
E) ..... Контейнер для сбора гвоздей
F) ..... Подключение сжатого воздуха
G) ..... Крышка для заливки масла
H) ..... Крышка для обслуживания
I) ..... Указатель уровня масла

ПЕРЕРАБОТКА И УТИЛИЗАЦИЯ ЗАКЛЕПОЧНИКА

Для разборки оборудования соблюдайте предписания национального законодательства. После отсоединения машины от источников энергии, приступайте к демонтажу различных компонентов, разделив их в зависимости от материала: сталь, алюминий, пластик и т. д. Затем переходите к утилизации отходов в соответствии с действующим законодательством.

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

I

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra Ø 4,8 (escluso allumino) e 7,8 mm (solo alluminio). La rivettatrice **RAC 3000** può inoltre utilizzare rivetti **FARBOLT** Ø 4,8 - Ø 6,4 previa installazione degli appositi ugelli, cono e morsetti. Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC 3000** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 3000** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.

GENERAL NOTES AND USE

GB

The tool is designed exclusively for blind rivets of Ø 4.8 (aluminium excluded) and 7.8 mm (aluminium only). The riveting tool **RAC 3000** can also work with **FARBOLT** Ø 4,8 - Ø 6,4 rivets replacing of nozzles, cone and clamps before using. The **RAC 3000** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a components wear and tear reduction and, consequently, an increase of the reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by sealed gaskets.

NOTES GÉNÉRALES ET CHAMP D'APPLICATION

F

L'outil de pose ne peut être utilisé que pour rivets de Ø 4,8 (sauf aluminium) à 7,8 mm (seulement aluminium). L'outil de pose **RAC 3000** peut être utilisé aussi pour rivets **FARBOLT** Ø 4,8 - Ø 6,4, après avoir remplacé les buses, cône et mors.
Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 3000** permet d'obtenir un puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids de l'outil de pose en le rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.

ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH

D

Das Werkzeug soll nur für Niete von 4,8 (ausgenommen Aluminium) und 7,8 mm (nur Aluminium) verwendet werden. Außerdem kann das Nietwerkzeug **RAC 3000** mit den Nieten **FARBOLT** Ø 4,8 - Ø 6,4 betrieben werden, nachdem man Mundstücke sowie Kegel und Spannbacken ersetzt hat. Das pneumatische-hydraulische System der **RAC 3000** gewährleistet mehr Kraft als das traditionelle pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 3000** absolut handlich. Die Möglichkeit des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

E

NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El equipo se utiliza sólo para remaches de diámetro incluido entre Ø 4,8 (aluminio excluido) y 7,8 mm (solo aluminio). La remachadora **RAC 3000** puede emplear también remaches **FARBOLT** Ø 4,8 - Ø 6,4 previo instalación de los apropiados inyectores, cono y bornes.
Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC 3000** brinda una potencia mayor respecto a los tradicionales sistemas neumaticos de otros modelos de remachadoras. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y con la consecuencia del aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 3000** absolutamente de fácil manejo. Las posibilidades de perdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de juntos que eliminan este problema.

PL

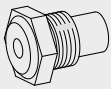
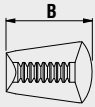
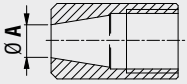
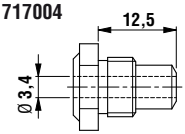
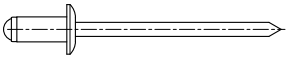
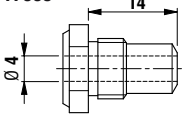
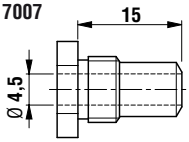
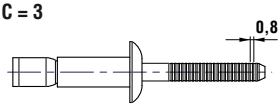
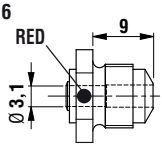
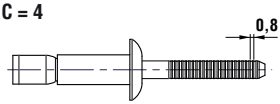
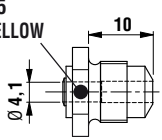
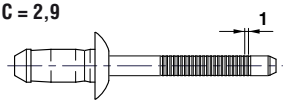
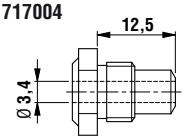
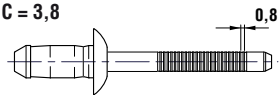
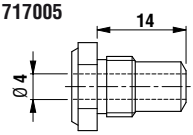
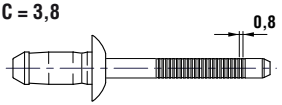
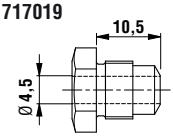
ADNOTACJE OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA

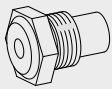
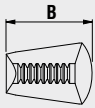
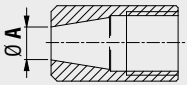
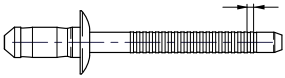
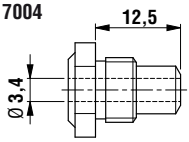
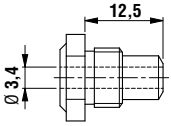
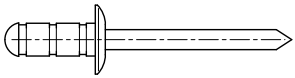
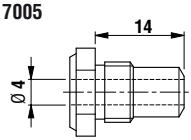
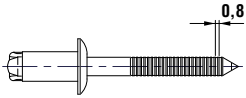
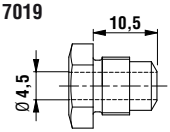
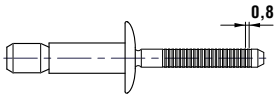
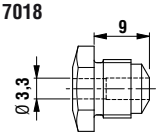
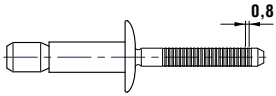
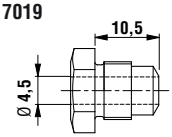
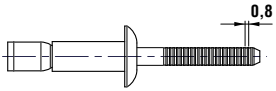
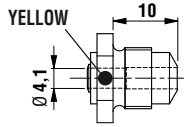
Narzędzie jest przeznaczone wyłącznie do użycia z nitami zrywalnymi o średnicy od Ø 4,8 (z wykluczeniem aluminiowych) do 7,8 mm (tylko aluminiowe). Nitownica **RAC 3000** może również wykorzystywać nity **FARBOLT** Ø 4,8 ÷ 0 6,4 po zainstalowaniu odpowiednich dysz, stożków i szczęk. System hydro-pneumatyczny zastosowany w nitownicy **RAC 3000** zapewnia dodatkową moc w stosunku to tradycyjnego systemu pneumatycznego, na którym opierają się inne modele nitownic. Oznacza do znaczne zmniejszenie problemów związanych z zużyciem części przy równoczesnym zwiększeniu niezawodności i żywotności. Zastosowane rozwiązania techniczne znacznie zmniejszyły wymiary i masę maszyny, dzięki temu nitownica **RAC 3000** jest niezwykle wygodna w obsłudze. Możliwość wycieków z systemu hydraulicznego została wykluczona dzięki zastosowaniu uszczelek eliminujących ten problem.

RUS

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный инструмент предназначается для использования исключительно с вытяжными заклепками диаметром от Ø 4,8 (за исключением алюминиевых заклепок) и 7,8 мм (только для алюминиевых заклепок). Заклепочный инструмент **RAC 3000** может использоваться с заклепками **FARBOLT** Ø 4,8 ÷ 0 6,4, после установки специальных насадок, конусов и зажимов. Масляно-пневматическая система используемая заклепочником **RAC 3000** обеспечивает большую мощность по сравнению с традиционной пневматической системой, на которой основаны другие модели заклепочников. Это означает резкое сокращение проблем связанных с износом компонентов, что приводит к увеличению надежности и долговечности. Принятые технические решения уменьшают размер и вес инструмента, делая заклепочник **RAC 3000** удобным в работе. Возможность утечки масла из гидравлической системы не допускается по причине использования уплотнительных прокладок, которые устраняют эту проблему.

			
Ø C = 2,9 ÷ 3	717004 	B = 13 71345507	Ø A = 8,5 710562
Ø C = 3,5 	717005 	B = 13 71345507	Ø A = 8,5 710562
Ø C = 3,8	717007 	B = 13 71345507	Ø A = 8,5 710562
FARBOLT Ø 4,8 Ø C = 3 	717016 	B = 15 713213	Ø A = 9,4 711356
FARBOLT Ø 6,4 Ø C = 4 	717015 	B = 15 713213	Ø A = 9,4 711356
TAMP Acc. Ø 4,8 Ø C = 2,9 	717004 	B = 13 71345507	Ø A = 8,5 710562
TAMP Acc. Ø 6 Ø C = 3,8 	717005 	B = 13 71345507	Ø A = 8,5 710562
TAMP Acc. Ø 6,4 Ø C = 3,8 	717019 	B = 15 713213	Ø A = 9,4 711356

			
MULTIFAR Inox. Ø 4,8 **Ø C = 3,2** 	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,5** **710562**
Ø C = 2,9 ÷ 3 	**717004** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,5** **710562**
Ø C = 3,2 ÷ 3,5 	**717005** 	**B = 13** **71345507**	**Ø A = 8,5** **710562**
Ø C = 3,95 	**717019** 	**B = 15** **713213**	**Ø A = 9,4** **711356**
RIVETTI ALTE PRESTAZIONI - HIGH PERFORMANCE RIVETS - RIVETS HAUTES PERFORMANCES - HOCHLEISTUNGSNIETEN - - REMACHES ALTAS PRESTACIONES - NITY WYSOKOWYTRZYMAŁE - - ЗАКЛЁПКИ С УЛУЧШЕННЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ			
Ø C = 3 	**717018** 	**B = 15** **713213**	**Ø A = 9,4** **711356**
Ø C = 4 	**717019** 	**B = 15** **713213**	**Ø A = 9,4** **711356**
Ø C = 4 	**717015** 	**B = 15** **713213**	**Ø A = 9,4** **711356**

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE (I)

La rivettatrice **RAC 3000** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina, marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.

RIVETING TOOL IDENTIFICATION (GB)

The riveting tool **RAC 3000** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE. Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.

IDENTIFICATION DE L'OUTIL À RIVETER (F)

L'outil de pose **RAC 3000** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.

WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG (D)

Das Blindniet-Werkzeug **RAC 3000** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmenname und Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE Marke zeigt.
Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.

IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA (E)

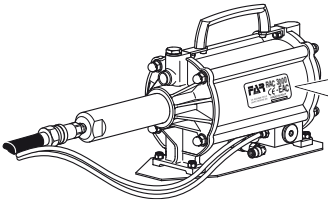
La remachadora **RAC 3000** es identificada por una marca con razón sociale y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.

IDENTYFIKACJA NITOWNICY (PL)

Nitownica **RAC 3000** jest oznaczona tabliczką z nazwą i adresem firmy, nazwą maszyny i oznakowaniem CE. Korzystając z pomocy technicznej należy zawsze podać dane znajdujące się na oznaczeniu.

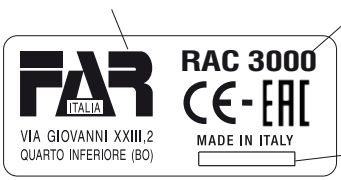
ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВОЧНОГО ИНСТРУМЕНТА (RUS)

Идентификация заклепочника **RAC 3000** производится с помощью маркировочной таблички, содержащей наименование и адрес компании-изготовителя, служебное назначение машины и маркировку CE. При запросе технической поддержки необходимо указывать данные с маркировочной таблички.



Ragione sociale e indirizzo del fabbricante
Company name and address
Raison sociale et adresse
Firmenname und adresse
Razon social y direccion
Nazwa i adres producenta
Наименование и адрес компании-изготовителя

Designazione macchina
Designation of the tool
Designation de l'outil de pose
Angabe des werkzeugs
Designacion de la remachadora
Nazwa maszyny
Назначение оборудования



Numero di serie
Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numer seryjny
Серийный номер

I

DATI TECNICI
- Pressione di esercizio ..... **6-7 BAR**
- Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa ..... **ø min.= 8 mm**
- Consumo max aria libera, per ciclo ..... **14 Nl****
- Forza massima ..... **6 BAR - 21620 N**

PESO:
- Pistola ..... **1,550 Kg**
- Totale ..... **8,640 Kg**
- Temperatura di utilizzo ..... **- 5° / + 50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposti gli arti superiori ..... **< 2,5 m/s²**
- Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) ..... **77 dBA**
- Pressione acustica istantanea ponderata (C) ..... **<130 dBC**
- Potenza acustica ponderata (A) ..... **89 dBA**

****Nl** = litri a 20°C, pressione atmosferica

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA
L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa. Inoltre è consigliabile utilizzare un regolatore di pressione per gestire la corretta regolazione della macchina.

GB

TECHNICAL DATAS
- Working pressure ..... **6-7 BAR**
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose ..... **ø min.= 8 mm**
- Max free air consumption per cycle ..... **14 Nl****
- Maximum force ..... **6 BAR - 21620 N**

WEIGHT:
- Gun ..... **1,550 Kg**
- Weight ..... **8,640 Kg**
- Working temperature ..... **- 5° / + 50°**
- Root mean square value frequency weighted acceleration (Ac) to which the arms are subjected ..... **< 2,5 m/s²**
- A-weighted emission sound pressure level ..... **77 dBA**
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure ..... **<130 dBC**
- A-weighted sound power ..... **89 dBA**

****NL** = litres at 20°, pressure of 1 atmosphere

AIR FEEDING
The compressed air must be clean and dry to better protect the tool components from wear and tear.
The use of a lubrificator group for compressed air and pressure regolator are suggested.

F

DONNÉES TECHNIQUES
- Pression de service ..... **6-7 BAR**
- Diamètre interne minimum tuyau d'alimentation air comprimé ..... **ø min.= 8 mm**
- Consommation air max. par cycle ..... **14 Nl****
- Force maximum ..... **6 BAR - 21620 N**

POIDS:
- Pistolet ..... **1,550 Kg**
- Total ..... **8,640 Kg**
- Température d'utilisation ..... **- 5° / + 50°**
- Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence d'accélération totale (Ac) à laquelle sont soumis les membres supérieurs ..... **< 2,5 m/s²**
- Pression acoustique de l'émission pondéré (A) ..... **77 dBA**
- Pression acoustique instantanée pondéré (C) ..... **<130 dBC**
- Puissance acoustique pondérée (A) ..... **89 dBA**

****NL** = litre à 20°C, pression atmosphérique

ALIMENTATION EN AIR
L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, il est donc recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé. Il est conseiller d'utiliser un régulateur de pression pour gérer la régulation correcte de la machine.

D

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck ..... **6-7 BAR**
- Mindestinnendurchmesser Druckluftschlauch ..... **ø min.= 8 mm**
- Max. Luftverbrauch pro Takt ..... **14 Nl****
- Max. Setzkraft ..... **6 BAR - 21620 N**

GEWICHT:

- Pistole ..... **1,550 Kg**
- Gesamt ..... **8,640 Kg**
- Betriebstemperatur ..... **- 5° / + 50°**
- Gewogener quadratischer Mittelwert in Frequenz der Gesamtbeschleunigung (Ac) dem die Arme ausgesetzt sind ..... **< 2,5 m/s²**
- A-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **77 dBA**
- Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **<130 dBC**
- A-bewertete Schalldruckpegel ..... **89 dBA**

**NL = Liter zu 20°C, Luftdruck

LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig. Außerdem, die Verwendung eines Druckreglers ist ratsam, um die korrekte Regelung des Werkzeuges auszuführen.

E

DATOS TÈCNICOS

- Presión de trabajo ..... **6-7 BAR**
- Diámetro interno mínimo tubo alimentación aire comprimido ..... **ø min.= 8 mm**
- Consumo máx. aire libre por ciclo ..... **14 Nl****
- Potencia máxima ..... **6 BAR - 21620 N**

PESO:

- Pistola ..... **1,550 Kg**
- Total ..... **8,640 Kg**
- Temperatura de utilización ..... **- 5° / + 50°**
- Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia (Ac) ejercitado sobre los miembros superiores ..... **< 2,5 m/s²**
- Presión acústica emisión ponderata (A) ..... **77 dBA**
- Presión acústica istantánea emisión ponderata (C) ..... **<130 dBC**
- Potencia acústica ponderado (A) ..... **89 dBA**

**NL = litros a 20° C, presion atmosférica

ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, por eso se aconseja el uso de un grupo de lubricación por aire comprimido. Además les consejamos utilizar un regulador de presión para manejar la correcta regulación de la maquina.

PL

DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze ..... **6-7 BAR**
- Minimalna średnica wewnętrzna zasilania sprężonym powietrzem ..... **ø min.= 8 mm**
- Zużycie powietrza na cykl ..... **14 Nl****
- Siła maksymalna ..... **6 BAR - 21620 N**

MASA:

- Pistolet ..... **1,550 Kg**
- Całkowita ..... **8,640 Kg**
- Temperatura użytkowania ..... **- 5° / + 50°**
- Wartość średnia kwadratowa ważona z częstotliwością całkowitego przyspieszenia (Ac), któremu poddawane są kończyny górne ..... **< 2,5 m/s²**
- Ciśnienie akustyczne emisji skorygowane charakterystyką (A) ..... **77 dBA**
- Chwilowe ciśnienie akustyczne skorygowane charakterystyką (C) ..... **<130 dBC**
- Moc akustyczna skorygowana charakterystyką (A) ..... **89 dBA**

****NL** = litry przy 20°C, ciśnienie atmosferyczne

ZASILANIE POWIETRZEM

Dostarczane powietrze powinno być wolne od ciał obcych oraz wilgoci, aby chronić maszynę przed przedwczesnym zużyciem ruchomych części; zaleca się zatem zastosowanie zespołu smarującego do sprężonego powietrza.
Ponadto zaleca się korzystanie z regulatora ciśnienia w celu prawidłowej regulacji maszyny.

RUS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Рабочее давление ..... **6-7 БАР**
- Минимальный внутренний диаметр шланга подачи сжатого воздуха ..... **ø min.= 8 mm**
- Расход воздуха на цикл (каждая головка) ..... **14 нл****
- Максимальная Мощность ..... **6 ар - 21620 кН**

Вес:

- Пистолет ..... **1,550 кг**
- Общий вес ..... **8,640 кг**
- Температура эксплуатации ..... **- 5° / + 50°**
- Среднее квадратическое значение, взвешенное по частоте общего ускорения (Ac), воздействию которого подвергаются верхние конечности ..... **< 2,5 m/s²**
- Уровень звукового давления с использованием взвешивающего фильтра (A) ..... **77 дБА**
- Мгновенное звуковое давление с использованием взвешивающего фильтра (C) ..... **<130 дБА**
- Акустическая мощность с использованием взвешивающего фильтра (A) ..... **89 дБА**

**** Нл** = литры при температуре 20°C и атмосферном давлении

ПОДАЧА ВОЗДУХА

Поступающий воздух не должен содержать посторонних предметов и влаги для защиты производственной машины от преждевременного износа движущихся частей; поэтому рекомендуется использовать смазочную станцию для сжатого воздуха.
Также, для правильной регулировки машины, рекомендуется использовать регулятор давления.

ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ: - повреждение рукоятки инструмента - сильная вибрация инструмента

ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДЕЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ: - поврежден корпус инструмента

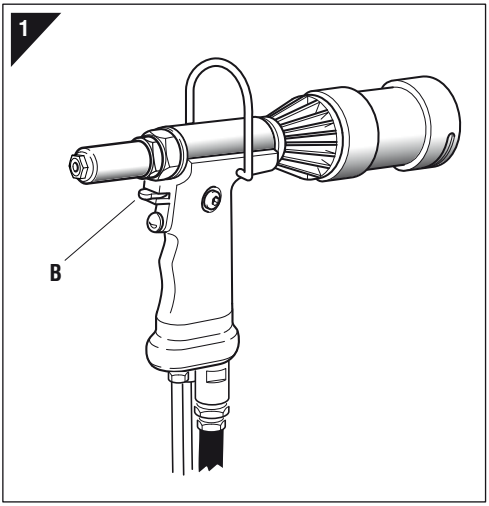
I

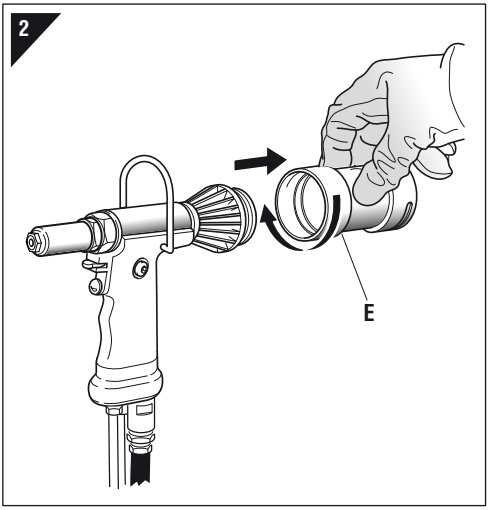
USO DELLA RIVETTATRICE

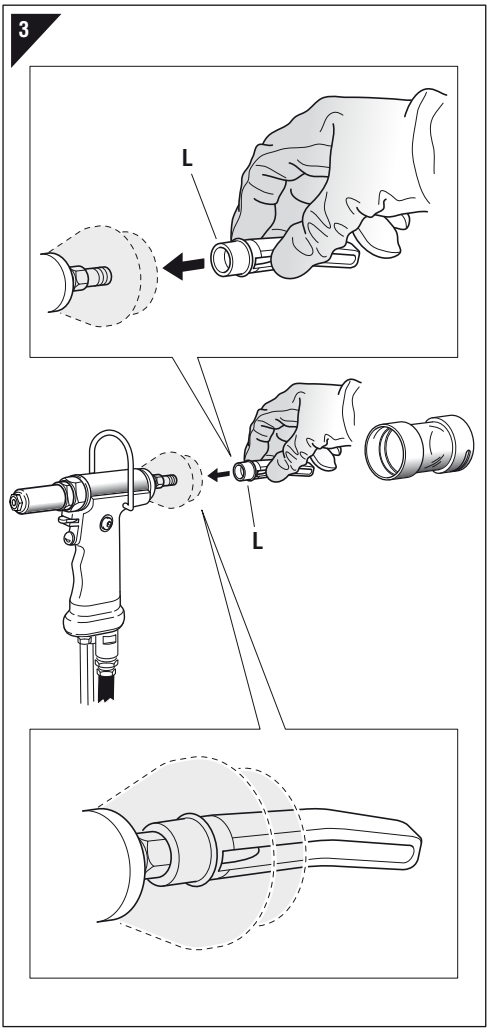
Per l'assemblaggio del deflettore chiodi **(L)** esercitare una leggera pressione, come indicato nella **fig. 3**.
Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed **espulso dalla parte posteriore. L'aspirazione si attiva mediante la rotazione della levetta (B)**. Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice.
Non trattenere il rivetto con le dita!

ATTENZIONE! Prima di utilizzare l'utensile è assolutamente necessario montare il contenitore chiodi (E) o il deflettore chiodi (L).

Se si utilizza il contenitore chiodi **(E)**, quando questo è pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore chiodi **(E)** e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIATI NELL'AMBIENTE!** Riposizionare il contenitore chiodi **(E)** e riprendere il normale ciclo di lavoro.







GB

HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL

Press lightly for assembling the nails baffle **(L)**, as shown in the **figure 3**.
After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool **and ejected from the back**. **The suction is switched by the swinging the lever (B)**. Due to the suction system, the rivet remains in the nozzle also by turning over the head of the riveting tool downwards: this increases the usefulness of the riveting tool.
Do not hold the rivet with fingers!

WARNING! Before using the tool, it is compulsory to fit the nails container (E) or the nails baffle (L).

Do not use the riveting tool when the nails container is full **(E)**. Disconnect the tool, unscrew the nails container **(E)** and empty it properly. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the nails container **(E)** and start again to work.

F

MODE D'EMPLOI

Pour l'assemblage du déflecteur clous **(L)** il faut presser légèrement, comme indiqué dans la **figure 3**.
Après le serrage du rivet, le clou tronçonné est entraîné par l'outil de pose **et éjecté par la partie postérieure**. **L'aspiration se active en tournant le levier (B)**. Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la practicité du pistolet.
Ne pas retenir le rivet avec les doigts!

ATTENTION! Avant d'utiliser le pistolet, on doit impérativement monter le bol récupération clous (E) ou le déflecteur clous (L).

Si l'on utilise le bol récupération clous **(E)**, ne pas actionner l'outil de pose quand il est plein; on devra déconnecter l'outil, dévisser le bol récupération clous **(E)** et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le bol récupération clous **(E)** et commencer de nouveau à travailler.

D

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS

Für den Anbau des Ablenkers für Nägel **(L)** einen leichten Druck ausüben, wie in der Abbildung **3 gezeigt**.
Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt **und aus dem Hinterteil ausgeworfen**. **Die Absaugung wird mittels Drehung des Ansaughebels (B) betrieben**. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht. **Den Niet mit den Fingern nicht zurückhalten!**

ACHTUNG! Bevor man das Werkzeug betriebt, muss man immer den Nagelbehälter für Nägel (E) oder den Ablenker für Nägel (L) anbauen.

Arbeitet man mit dem Nagelbehälter für Nägel **(E)**, so soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden wenn der Nagelbehälter voll ist. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter für Nägel **(E)** ab und entleeren diesen in dafür vorgese henen Behälter. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL IN DIE UMWELT**. Schrauben Sie den Nagelbehälter für Nägel **(E)** auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.

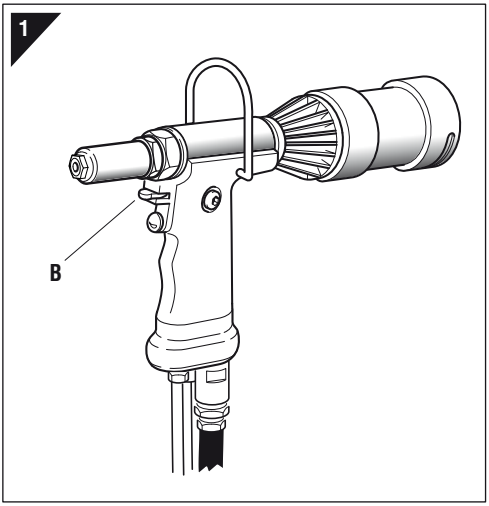
E

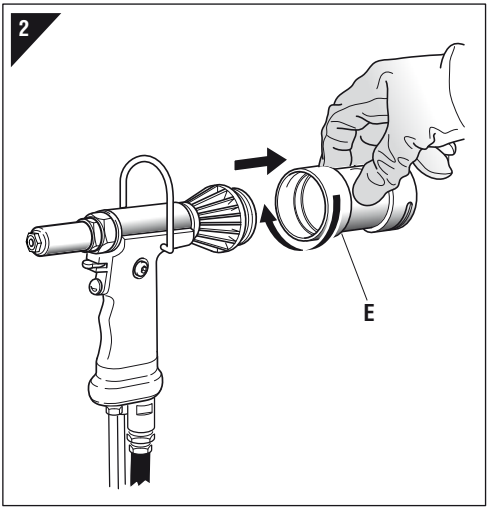
USO DE LA REMACHADORA

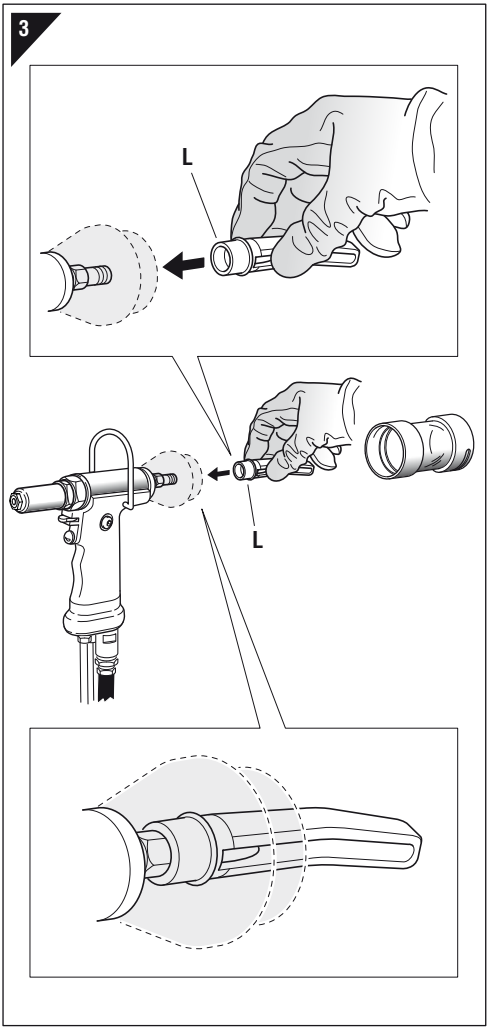
Para el montaje del deflector de clavos **(L)** apretar ligeramente, como se ve en la **figura 3**.
El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora **y expulsado por la parte posterior**. **La aspiración se activa mediante la rotación de la palanca (B)**. A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora.
¡No sujetar el remache con los dedos!

¡CUIDADO! Antes de utilizar la herramienta es absolutamente necesario montar el recolector de vástagos (E) o el deflector vástagos (L).

Si se utiliza el contenedor de clavos **(E)** jamás se pondrá en función la remachadora con el contenedor lleno. Cortar la alimentación, destornillar el contenedor de clavos **(E)** y vaciarlo por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el contenedor de clavos **(E)** y efectuar un regular ciclo de trabajo.







PL

UŻYCIE NITOWNICY

W celu montażu deflektora gwoździ **(L)** należy lekko nacisnąć, jak pokazano na **rys. 3**.
Ścięty gwóźdź po zaciśnięciu nitu zostaje zassany przez nitownicę i **wyrzucony przez tylną część**. **Zasysanie uruchamia się poprzez obrót dźwigni (B)**. Za pomocą systemu zasysania gwoździa nit pozostaje ustawiony na dyszy, utrzymując również głowicę nitownicy skierowaną w dół, znacznie zwiększając praktyczność nitownicy. **Nie przytrzymywać nitu palcami!**

UWAGA! Przed użyciem narzędzia należy koniecznie zamontować pojemnik na gwoździe (E) lub deflektor gwoździ (L).

W przypadku korzystania z pojemnika na gwoździe **(E)**, gdy jest on pełny, nie należy uruchamiać nitownicy, odłączyć zasilanie, odkręcić pojemnik **(E)** i opróżnić go do odpowiedniego pojemnika. **NIE WYRZUCAĆ ŚCIĘTYCH GWOŹDZI DO ŚRODOWISKA!** Ponownie ustawić pojemnik na gwoździe **(E)** i wznowić normalny cykl roboczy.

RUS

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЕПОЧНИКА

Для монтажа дефлектора гвоздей **(L)**, слегка надавить, как показано на **рис. 3**.
Обрезанный гвоздь после крепления заклепки всасывается заклепочником и **выталкивается с тыльной стороны инструмента**. **Всасывание активируется посредством вращения рычага (B)**. Благодаря системе всасывания гвоздя, заклепка не выпадает из насадки даже если направить клепальную головку вниз, что значительно повышает удобство при работе с заклепочником; **не придерживайте заклепку пальцами!**

ВНИМАНИЕ! Перед использованием инструмента вам необходимо установить контейнер для гвоздей (E) или дефлектор гвоздей (L).

Не пользуйтесь заклепочником если контейнер для сбора гвоздей **(E)** заполнен. Необходимо удалить питание, открутить контейнер для сбора гвоздей **(E)** и удалить его содержимое, поместив отрезанные гвозди в специальную емкость. **НЕ РАЗБРАСЫВАЙТЕ ОТРЕЗАННЫЕ ГВОЗДИ В ПОМЕЩЕНИИ!** Установите контейнер для сбора гвоздей **(E)** и возобновите нормальный рабочий цикл.

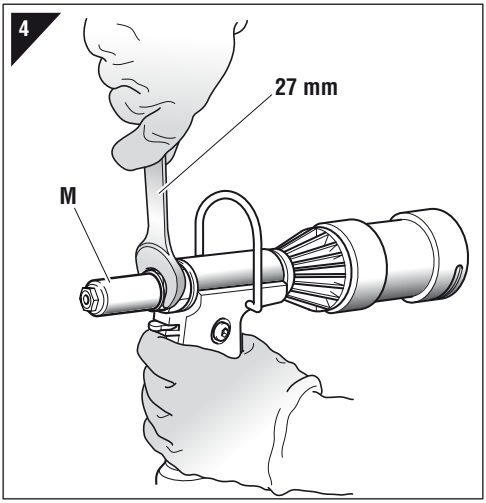
I

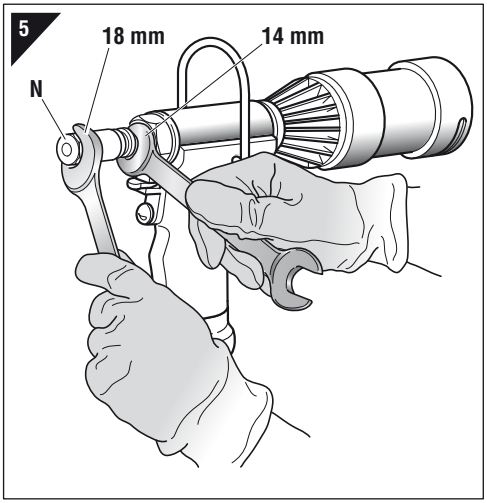
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO

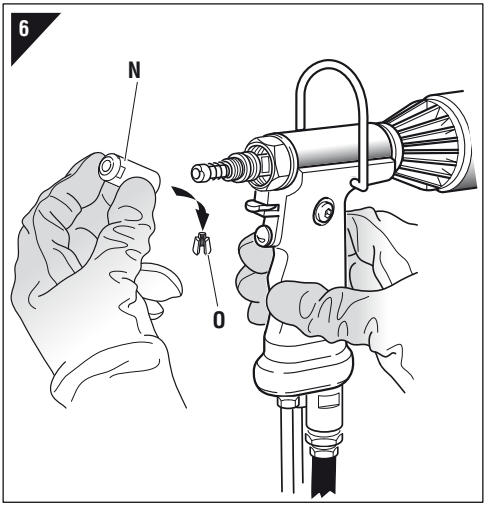
L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsettl sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

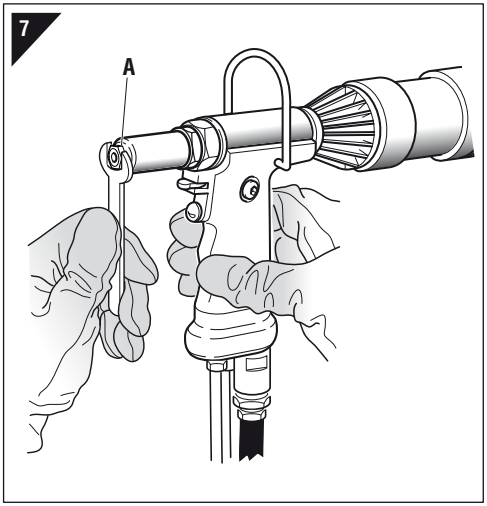
Smontare il cannotto porta ugello **(M)** servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 18 e mm 14 per smontare il cono **(N)** da cui saranno estratti i morsetti **(O)**. La dotazione della rivettatrice comprende, oltre alla serie di ugelli per rivetti **FAR**, una serie di accessori per l'utilizzo di rivetti **FARBOLT**, rispettivamente di Ø 4,8 e Ø 6,4, per l'utilizzo dei suddetti rivetti è necessaria la sostituzione degli ugelli, dei morsetti e del cono porta morsetti. Per la sostituzione dell'ugello **(A)** servirsi dell'apposita chiave in dotazione e avvitare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.

ATTENZIONE!
EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.









GB

MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE

A longer use of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to clean and lubricate the clamps. Replace the clamps when worn out.
Remove the head carrying nozzle **(M)**, using a standard spanner of 27 mm. Then, with two standard spanners of 18 mm and 14 mm, remove the cone **(N)** and extract the clamps **(O)**.
The riveting tool is supplied in addition to the nozzles set for **FAR** rivets, with accessories for **FARBOLT** rivets, respectively of Ø 4,8 and Ø 6,4. To operate with these rivets, replace the nozzles, the clamps and the cone holding clamps.
When replacing the nozzle **(A)**, use the proper supplied wrench and screw the removed nozzle on it to avoid losing the nozzle.

WARNING!
DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS.

F

ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE DIMENSION

L'utilisation prolongée de l'outil de pose peut provoquer le glissement des mors sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les mors et, en suite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les mors mêmes.
Enlever la tête porte buse **(M)** en utilisant une clé plate standard de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés plates standard de 18 mm et 14 mm, enlever la broche **(N)**, d'où on doit extraire les mors **(O)**.
L'outil de pose est pourvu, à part le jeu de buses pour rivets **FAR**, d'un jeu d'accessoires pour l'utilisation de rivets **FARBOLT**, respectivement de Ø 4,8 et Ø 6,4. Pour utiliser ce type de rivets il est nécessaire de remplacer les buses, les mors et le cône porte-mors. Pour le remplacement de la buse **(A)**, utiliser la clé appropriée fournie, sur laquelle on doit visser la buse enlevée de l'outil de pose pour éviter de perdre la buse même.

ATTENTION!
EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE.

D

WARTUNG UND DIMENSIONSWECHSEL

Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen der Ablagerung von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der korrekte Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzwerden. Der Düsenträger **(M)** ist durch einen 27 mm handelsüblichen Schlüssel auszuspannen. Danach, mittels zwei 18 mm und 14 mm handelsüblicher Schlüssel, den Kegel **(N)** ausspannen, woraus die Spannbacken **(O)** herauszunehmen sind.
Die Ausstattung des Nietwerkzeugs enthält, außer dem Satz von Mundstücken für **FAR** Blindniete, einen Zubehör-Satz für den Einsatz von Blindnieten Typ **FARBOLT** on Ø 4,8 bzw. Ø 6,4. Vorher muß man Mundstücke, Spannbacken und Kegel ersetzen. Zur Auswechslung des Mundstückes **(A)**, den zur Ausstattung gehörenden Schlüssel verwenden, worin das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück einzuschrauben ist, damit es nicht verlorengeht.

ACHTUNG!
OBENGENANNTE EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN.

E

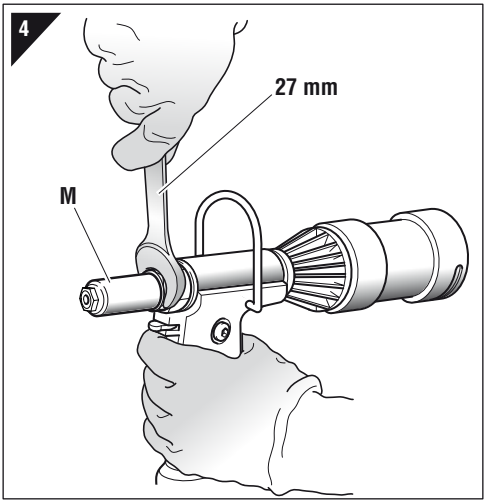
MANUTENCIÓN Y VARIACIÓN DE TAMAÑO

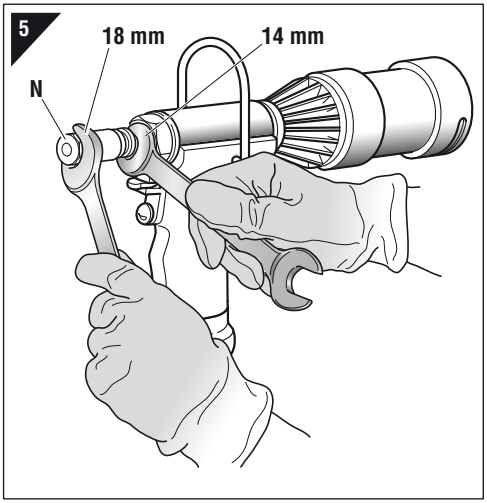
El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

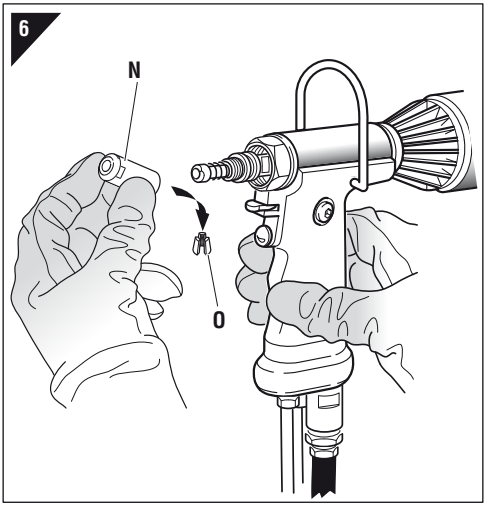
Para desmontar la cabeza porta inyector **(M)**, se emplea una llave de tipo estandard de mm. 27. Después de haber desmontado la manguito porta inyector, con dos llaves de tipo estandard de mm 18 y mm 14 quitar el cono **(N)** y extraer los bornes **(O)**.

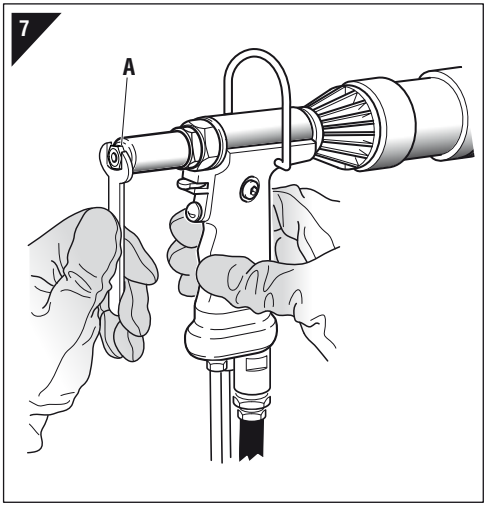
La dotación de la remachadora tiene, además de la serie de inyectores para remaches **FAR**, también una serie de accesorios para emplear remaches **FARBOLT**, respectivamente de Ø 4,8 y Ø 6,4. Antes de utilizar este tipo de remaches se deberá reemplazar los inyectores, los bornes y el cono. Para reemplazar el inyector **(A)**, utilizar la llave apropiada equipada y atornillar sobre la llave misma el inyector quitado de la remachadora, para evitar su posible pérdida.

¡CUIDADO!
AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA.









PL

KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU

Długotrwałe używanie nitownicy może spowodować poślizg szczęk na gwoździu z powodu osadzania się zanieczyszczeń. Należy zatem wyczyścić wyżej wymienione szczęki po nasmarowaniu lub w przypadku zużycia, które zagraża prawidłowemu działaniu, wymienić.
Zdemontować tulejkę uchwytu dyszy **(M)** za pomocą klucza dostępnego w handlu 27 mm.
Po usunięciu tulejki uchwytu dyszy należy skorzystać z dwóch kluczy dostępnych w handlu 18 mm i 14 mm, aby zdemontować stożek **(N)**, z którego zostaną wyciągnięte szczęki **(O)**. Wyposażenie nitownicy obejmuje, oprócz serii dysz do nitów **FAR**, szereg akcesoriów w celu użycia nitów **FARBOLT**, odpowiednio od 0 4,8 i 0 6,4, w celu użycia wyżej wymienionych nitów należy wymienić dysze, szczęki i stożek obsadowy szczęk.
Aby wymienić dyszę **(A)**, użyć dostarczonego klucza i wkręcić dyszę usunięta z nitownicy, aby jej nie zgubić.

UWAGA!
PRZEPROWADZIĆ WYŻEJ WYMIENIONE CZYNNOŚCI, GDY NITOWNICA JEST ODŁĄCZONA OD ZASILANIA.

RUS

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА

Длительное использование заклепочника может привести к проскальзыванию зажимов, удерживающих гвоздь, из-за скопления посторонних загрязнений. Потребуется выполнить очистку и смазку зажимов или в случае износа, несовместимого с корректным функционированием - замене детали.
Разобрать муфту крепления насадки **(M)** ключом 27 мм. После удаления крепления насадки, с помощью двух ключей диаметром 18 и 14 мм снимите зажимный патрон **(N)** и извлеките зажимы **(O)**. В комплект поставки заклепочника, в дополнение к набору насадок для заклепок **FAR**, входит оборудование для использования заклепок **FARBOLT**, соответственно Ø 4,8 и 6,4. Для использования этих заклепок требуется замена насадок, клемм и держателей зажимов.
Для замены насадки **(A)** использовать специальный ключ, входящий в комплект поставки и привинтить к нему удаленную с заклепочника насадку, чтобы не потерять ее.

ВНИМАНИЕ!!!
ВЫПОЛНИТЕ УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ ОПЕРАЦИИ ОТКЛЮЧИВ ЗАКЛЕПОЧНИК ОТ ПОДАЧИ ПИТАНИЯ.

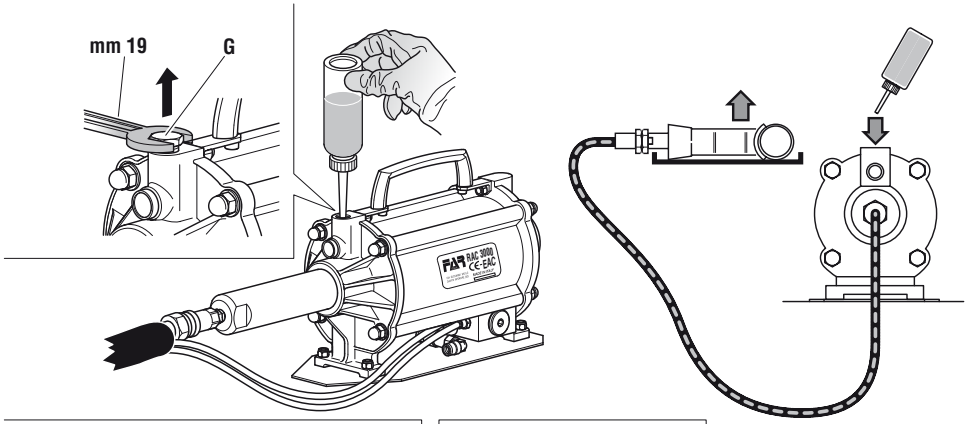
I

RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO

Verificare periodicamente (15000 cicli), che il livello dell'olio non scenda mai al di sotto dei 3/4 indicati dall'apposito segnalatore **(I)**. Nel caso si rendesse necessario un rabbocco togliere il tappo **(G)** servendosi di una chiave di mm. 19, quindi immettere olio idraulico **HLP 32 cSt** finché questo non raggiunge il bordo del foro filettato.

ATTENZIONE ! Nel caso questa operazione non venga effettuata, si potrà riscontrare, nel tempo, un calo di corsa della rivettatrice che andrà accentuandosi fino a comprometterne il funzionamento. Occorrerà pertanto eliminare la presenza d'aria all'interno del circuito oleodinamico e ripristinarne la corretta quantità di olio. Procedere quindi come segue: riporre il corpo rivettatrice all'interno di un raccoglitore (in modo da non disperdere eventuali fuoriuscite di olio) e posizionare la parte superiore del booster in modo tale che si trovi esattamente sullo stesso piano del corpo rivettatrice, mentre i tubi di alimentazione devono essere disposti come da figura. Rimuovere il tappo di rabbocco olio **(G),** il tappo di servizio **(H)** e l'ugello (**A**), servendosi rispettivamente di una chiave commerciale di mm. 19, e delle apposite chiavi in dotazione. Immettere olio idraulico **HLP 32 cSt** fino a che questo non uscirà privo di tracce di aria (bolle) dal foro liberato dal tappo di servizio **(H)**. Ad operazione ultimata rimontare il tappo di servizio **(H)** e verificare che l'olio abbia raggiunto il bordo del foro filettato, rimontare quindi il tappo **(G)** e pulire accuratamente la rivettatrice dall'olio fuoriuscito. È estremamente importante attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti.L'olio fuoriuscito durante le operazioni indicate, dovrà essere raccolto in appositi recipienti ed affidato successivamente ad una ditta autorizzata per lo smaltimento del rifiuto. Non schiacciare o tagliare i tubi che collegano la rivettatrice al booster. Prima di utilizzare la rivettatrice,effettuare alcuni cicli a vuoto e verificare se il livello rimane stabile.

ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.
PRIMA DI SCOLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA COMPRESSA DALLA RIVETTATRICE ACCERTARSI CHE QUEST'ULTIMO NON SIA IN PRESSIONE.
SI RACCOMANDA L'USO DI OLIO HLP 32 cSt O SIMILI



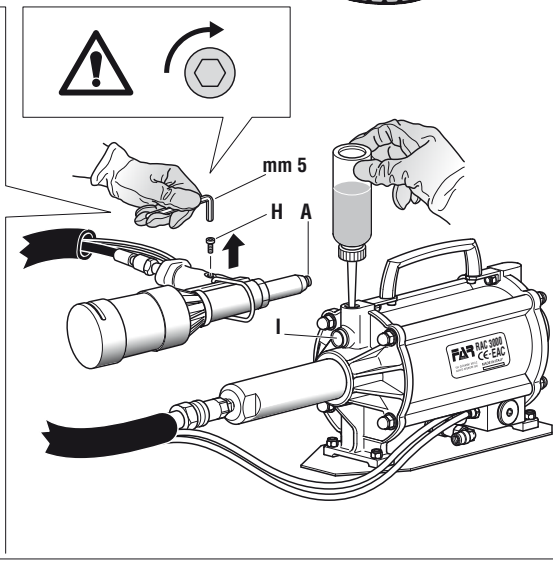
I **IMPORTANTE: Assicurarsi che il tappo di rabbocco olio (H) venga serrato con una coppia pari a: min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.**

GB **WARNING: Make sure that the oil filler cap (H) is tightened at a torque corresponding to min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.**

F **IMPORTANT: S'assurer que le bouchon de remplissage d'huile (H) soit vissé avec couple de min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.**

D **WICHTIG: Es muß sichergestellt werden, daß der Öleinfüllstopfen (H) mit einem min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm liegenden Anzugsmoment angeschraubt wird.**

E **IMPORTANTE: Asegurarse que el tapón de relleno aceite (H) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: mín. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm.**



GB

TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

Verify periodically that the oil level (15000 cycles), does not drop below 3/4 of the top lever **(I)**. When topping up the circuit, remove the plug **(G)** with a 19-mm wrench, then pour hydraulic **oil HLP 32 cSt**, until it reaches the edge of the threaded hole.

Warning! The mismaintenance of the oil dynamic circuit will cause a stroke decrease that will lead the disfunction of the tool. Therefore, eliminate the air in the oil dynamic circuit and restore the exact oil level. Proceed as follows: to prevent any oil loss put the tool on a container and hold the upper side of the booster on the same level of the gun/and lay the feed hoses as the picture shows. Remove the oil screw cap **(G)** , and the service cap **(H)** and the nozzle **(A)** using for **(G)** a 19 mm wrench and for the other components the appropriate wrenches provided with the tool. Pour **oil HLP 32 cSt** until it flows from the hole, free from plug **(H)**, completely free from air bubbles. When the operation has been carried out, replace the plug **(H)** and make sure that oil has reached the border of the threaded hole. Screw the screw cap **(G)** and clean carefully the riveting tool from overflowed oil. It is very important to apply carefully to the instructions and always wear gloves when you handle the tool. Overflowed oil ,during the topping, must be collected in proper containers and delivered afterwards, to specialized waste oil getthering company . Do not smash or cut the connecting hoses between gun and booster. Before using the riveting tool, effect some idling cycles and verify if the level is steady.

WARNING!!! DESCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS BEFORE DISCONNECTING THE COMPRESSED AIR HOSE, MAKE SURE THAT IT IS NOT UNDER PRESSURE. WE RECOMMEND TO USE OIL HLP 32 CST OR SIMILARS.

F

REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le niveau d'huile doit être périodiquement contrôlé (15000 cycles), il ne doit jamais se trouver au-dessous des trois quarts signalés par l'indicateur spécial **(I)**. Au cas où le remplissage d'huile serait nécessaire, il faudra enlever le bouchon **(G)** au moyen d'une clé de 19 mm et verser l'huile hydraulique **HLP 32 cSt** jusqu'au bord du trou taraudé.

ATTENTION! Au cas ou le remplissage de l'huile n'est pas effectue, on peut remarquer a la longue une diminution de puissance de l'outil qui peut nuire au fonctionnement de l'outil même. On devra donc éliminer la présence d'air et ajouter l'huile du circuit hydraulique. Procéder comme suit: placer le corps de l'outil dans un bac de rétention (pour éviter d'éventuelles fuites d'huile) et positionner la partie supérieure du booster sur le même plan du corps de l'outil et les tuyaux d'alimentation comme indique dans la figure. Enlever le bouchon de remplissage d'huile **(G)**, le bouchon de service **(H)** et la buse **(A)** par une clé de 19 mm et des clés furnies. Verser l'huile hydraulique **HLP 32 cSt** jusqu'a ce qu'elle s'écoule sans bulles d'air du trou du bouchon **(H)**. Lorsque cette opération est achèvee, il faut visser a nouveau le bouchon **(H)** et vérifier si l'huile a atteint le bord du trou fileté; remonter le bouchon **(G)** et ôter soigneusement l'huile débordée de l'outil. Il faut absolument suivre les instructions suscitées et les effectuer avec des gants.

L'huile écoulée doit être ramassée dans des conteneurs spéciaux et remis a une société autorisée aux écoulements de rébus. Ne pas écraser ou couper les tuyaux qui connectent l'outil au booster. Avant d'utiliser l'outil, effectuer quelques cycles à vide et vérifier que le niveau reste stable.

ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE! AVANT DE DÉCONNECTER LE TUYAU DE L'AIR COMPRIMÉ, IL FAUT S'ASSURER QU'IL NE SOIT PAS EN PRESSION. NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'HUILE HLP 32 CST OU SIMILAIRES.

D

NACHFÜLLEN VON ÖL DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

Periodisch ist der Ölstand zu überprüfen (15000 Arbeitszyklen), dieser darf niemals unter vom dazu bestimmten Anzeiger **(I)** angegebenen 3/4 liegen. Sollte das Nachfüllen erforderlich sein, so ist der Stöpsel **(G)** durch einen 19 mm Schlüssel zu entfernen. Danach Hydrauliköl **HLP 32 cSt** eingießen, bis der Ölstand den Rand des Gewindeloches erreicht.

ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Arbeiten kann auf die Dauer zu einer Verminderung von Hub führen und zu einer Gefährdung der Arbeitsweise.Zu diesem Zweck ist es notwendig die Luft aus dem Öldynamischen Kreislauf zu bekommen und den richtigen Ölstand wieder herzustellen. Gehen Sie wie folgt vor: Geben Sie die Nietpistole in einen Behälter (um kein Öl zu verlieren) und stellen Sie das Oberteil des Boosters auf das gleiche Niveau der Pistole und legen Sie die Zufuhrschläuche wie im Bild ersichtlich. Entfernen Sie die Schrauben **(G)** und **(H)**, und das Mundstück **(A)**, verwenden Sie dazu beziehungsweise einen 19mm Schlüssel und die besonders mitgelieferten Schlüssel. Füllen Sie in die Öffnung **(G)** Hydrauliköl **HLP 32 cSt** solange das Öl aus der Öffnung **(H)** ohne Luftblas austritt.Schrauben Sie den Verschluss ein **(H)**, wobei Sie darauf achten sollen, daß das Öl das Gewinde der Öffnung bedeckt. Schließen Sie danach die Öffnung mit der Schraube **(G)** und reinigen Sie das Nietwerkzeug von übergelaufenem Öl.

Wir empfehlen Ihnen die obengenannten Anweisungen genau zu befolgen und verwenden Sie bei den Arbeiten Handschuhe. Übergelaufenes Öl muß in vorgesehenen Behälter gesammelt werden und durch eine Fachfirma entsorgt werden. Knicken oder schneiden Sie nicht die Schläuche zwischen Booster und Pistole. Vor Gebrauch des Werkzeuges, machen Sie einige Arbeitskreisläufe bei Leerlauf und prüfen Sie ob der Ölstand stabil bleibt.

ACHTUNG!!! OBENGENANNTE EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN! WENN SIE DEN DRUCKLUFTSCHLAUCH VOM WERKZEUG ENTFERNEN MUSS DIESER DRUCKFREI SEIN. ES EMPFIEHLT SICH ÖL HLP 32 CST ODER ÄHNLICHES ZU VERWENDEN.

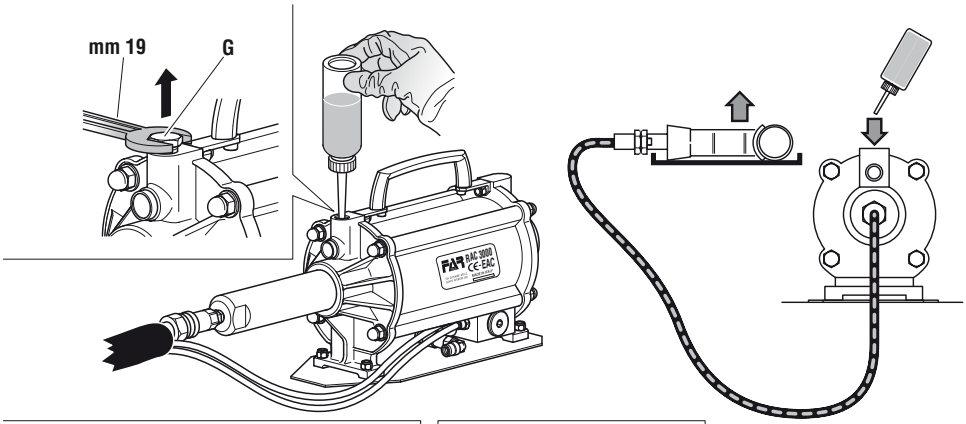
E

RELLENO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO

Verificar periódicamente (15000 ciclos), que el nivel de aceite del circuito oleodinámico no se encuentre jamas debajo de 3/4 como muestra el indicador apropiado **(I)**. Si es necesario llenar el circuito de aceite, quitar el tapón **(G)** por medio de una llave de 19 mm. y llenar aceite hidráulico **HLP 32 cSt** hasta el borde del agujero fileteado.

A**TENCION!** En la eventualidad que no se efectúe esta operación, con el pasar del tiempo se notará una disminución de la carrera de la remachadora que se acentuará hasta comprometer el funcionamiento. Por lo tanto será necesario eliminar la presencia de aire al interno del circuito hidráulico y restablecer la correcta cantidad de aceite. Para cumplir esta operación actuar de la siguiente forma: Posicionar el cuerpo remachadora al interno del contenedor (en forma tal que no se dispierdan eventuales salidas de aceite) y posicionar la parte superior del booster en forma tal que se encuentre exactamente en plano con el cuerpo remachadora, los tubos de alimentación deben ser posicionados como indica la figura. Quitar el tapón para el relleno aceite **(G)**, el tapón de servicio **(H)** y la boquilla **(A)**, por medio respectivamente de una llave commercial de 19 mm y de las llaves especiales previstas en el equipamiento de base. Colocar aceite hidráulico **HLP 32 cSt** hasta que el mismo salga sin trazas de aire (burbujas) del agujero del tapón de servicio (**H**). Una vez acabada la operación montar nuevamente el tapón de servicio **(H)** y controlar que el aceite haya alcanzado el borde del agujero fileteado, montar nuevamente el tapón **(G)** y quitar esmeradamente de la remachadora el aceite que ha salido. Es extremadamente importante respetar las instrucciones indicadas anteriormente y efectuar las operaciones de relleno aceite equipados con guantes. El aceite que ha salido durante las operaciones descritas deberá ser recogido en específicos contenedores y entregado sucesivamente a una empresa autorizada para la eliminación del desperdicio. No presionar o cortar los tubos que empalman la remachadora al booster. Antes de utilizar la remachadora, efectuar algunos ciclos en vacio y verificar si el nivel se queda estable.

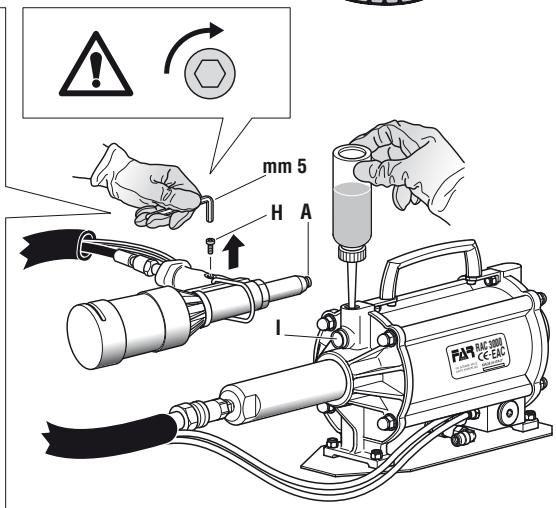
¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA ANTES DE DESCONECTAR EL TUBO DEL AIRE COMPRIMIDO DE LA REMACHADORA ASEGURARSE QUE ÉSTE NO ESTÉ BAJO PRESIÓN. NOSOTROS ACONSEJAMOS EL USO DEL ACEITE HLP 32 cSt O SIMILARES



E **IMPORTANTE: Asegurarse que el tapón de llenado aceite (H) sea enroscado con un par de acople correspondiente a: Mín. 5 Nm ÷ Máx. 8 Nm.**

PL **WAŻNE: Upewnić się, że korek wlewu oleju (H) dokręcany jest z momentem dokręcania równym: Min. 5 NM - Maks. 8 Nm.**

RUS **ВАЖНО: Убедитесь, что крышка доливки масла (H) затянута с крутящим моментом: мин. 5 Нм ÷ макс. 8 Нм.**



UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU W OBWODZIE HYDRAULICZNYM

PL

Należy okresowo sprawdzać ilość oleju (15000 cykli), którego poziom nie może nigdy obniżyć się poniżej poziomu 3/4, wskazywanego przez odpowiedni wskaźnik **(I)**. Jeśli konieczne jest dolanie oleju, należy usunąć korek **(G)** przy użyciu klucza 19 mm. Następnie dolać olej hydrauliczny **HLP 32 cSt**, tak aby jego poziom sięgnął krawędzi gwintowanego otworu.

UWAGA! Jeśli taka operacja nie zostanie przeprowadzona, wraz z upływem czasu może dojść do spadku skoku nitownicy, który będzie coraz wyraźniejszy, aż do całkowitego uniemożliwienia jej działania. Należy wówczas usunąć powietrze znajdujące się w obwodzie hydraulicznym i przywrócić prawidłowy poziom oleju. W tym celu należy umieścić korpus nitownicy wewnątrz pojemnika (aby zebrać ewentualny wyciek oleju) i umieścić górną część bustera tak, aby znalazła się w dokładnie tej samej płaszczyźnie co korpus nitownicy. Rurowe przewody zasilające należy natomiast rozmieścić w sposób wskazany na rysunku. Usunąć korek wlewu oleju **(G)** i korek serwisowy **(H)** oraz dyszę **(A)** przy użyciu odpowiedniego 19 mm klucza dostępnego w handlu i odpowiednich kluczy z wyposażenia. Wlewać olej **HLP 32 cSt** do momentu, aż nie zacznie wypływać bez pęcherzyków powietrza z otworu, z którego wyjęto korek serwisowy **(H)**. Po zakończeniu powyższej czynności należy ponownie zamontować korek serwisowy **(H)** i upewnić się, że poziom oleju sięga krawędzi gwintowanego otworu. Następnie ponownie dokręcić korek **(G)** i dokładnie wyczyścić nitownicę z pozostałości oleju.

Niezmiernie ważne jest, aby przestrzegać powyższych instrukcji i wykonywać czynności dolewania oleju w rękawicach.Olej rozlany podczas wykonywania powyższych czynności należy zebrać do odpowiedniego pojemnika i przekazać do autoryzowanego ośrodka usuwania odpadów. Nie zgniatać ani nie przecinać przewodów rurowych łączących nitownicę z busterem. Przed rozpoczęciem użytkowania nitownicy wykonać kilka cykli bez obciążenia, sprawdzając, czy poziom oleju jest stabilny.

UWAGA!!! PRZEPROWADZAĆ WYŻEJ WYMIENIONE CZYNNOŚCI, GDY NITOWNICA JEST ODŁĄCZONA OD ZASILANIA.
PRZED ODvŁĄCZENIEM RURY SPRĘŻONEGO POWIETRZA OD NITOWNICY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NIE JEST ONA POD CIŚNIENIEM.
ZALECA SIĘ STOSOWANIE OLEJU HLP 32 cSt LUB PODOBNYCH.

ДОЛИВ МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ

RUS

Периодически проверяйте, уровень масла (15000 циклов), который не должен опускаться ниже 3/4, указанных соответствующим сигнальным устройством **(I)**. В случае необходимости пополнения, снимите крышку **(G)** с помощью ключа 19 мм, а затем введите гидравлическое масло **HLP 32 cSt** до края резьбового отверстия.

ВНИМАНИЕ! В случае, если эта операция не будет выполнена, со временем может наблюдаться снижение хода заклепочника, которое будет усиливаться до тех пор, пока не нарушит работу оборудования. Поэтому, необходимо удалить воздух в гидравлической системе и восстановить правильное количество масла. Затем, выполните следующие действия: поместите корпус машины внутри коллектора (на случай утечки масла) и поместите верхнюю часть бустера так, чтобы он находился точно на том же уровне, что и корпус машины, в то время как подающие шланги должны быть расположены так, как показано на рисунке. Снимите крышку для заправки масла **(G)** и крышку для обслуживания **(H)** и насадку **(A)**, при помощи ключа 19 мм и специального ключа, входящего в комплект поставки. Вводите гидравлическое масло **HLP 32 cSt** пока не останется следов воздуха (пузырьков) в масле в отверстии, из которого была извлечена крышка обслуживания **(H)**. После завершения операции, установите на место крышку обслуживания **(H)** и убедитесь, что масло достигло края резьбового отверстия, затем установите крышку **(G)** и тщательно очистите заклепочник от следов масла. Очень важно соблюдать приведенные выше инструкции и выполнять операции по дозаправке масла в перчатках. Масло, выпущенное во время проведения вышеуказанных операций, должно быть собрано в специальные емкости и впоследствии передано уполномоченной фирме по утилизации отходов. Не раздавите и не обрежьте шланги, которые соединяют машину с бустером. Прежде чем использовать заклепочник, сделайте несколько холостых циклов и проверьте, остается ли уровень масла стабильным.v

ВНИМАНИЕ!!! ВЫПОЛНИТЕ УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ ОПЕРАЦИИ ОТКЛЮЧИВ ЗАКЛЕПОЧНИК ОТ ПОДАЧИ ПИТАНИЯ.
ПЕРЕД ОТСОЕДИНЕНИЕМ ШЛАНГА СЖАТОГО ВОЗДУХА ОТ МАШИНЫ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ОН НЕ НАХОДИТСЯ ПОД ДАВЛЕНИЕМ.
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАСЛО HLP 32 cSt ИЛИ АНАЛОГИЧНОЕ.

PARTI DI RICAMBIO

Tav. 1/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
01	717004	1	Ugello per rivetto ø 4,8 Cu / Acc.	
02	71346400	1	Cannotto porta ugello	
03D	711337	1	Guarnizione OR 2-021	D
04	710562	1	Cono porta morsetti	
05	71345507	3	Morsettoi alta prestazione	
06	711270	1	Apri morsetti	
07	710853	1	Molla	
08D	711336	3	Guarnizione OR 2-114	D
09A	71346130	1	Anello	A
10	717005	1	Ugello per rivetto ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Raccordo anteriore	
12D	711722	1	Guarnizione B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Guarnizione OR 2-125	D
14D	713278	3	Guarnizione OR 2-122	D
15D	713277	1	Anello Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Guarnizione TSE-134094	D
17D	713258	1	Anello anti estrusione	D
18	713251	1	Pistone oleodinamico	
19D	713273	2	Guarnizione OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Guarnizione OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Bussola	
22	711821	1	Anello Seeger JV 20	
23D	713275	1	Guarnizione OR 2-122	D
24	723269	1	Cilindro Oleodinamico	
25	71346119	1	Gancio bilanciatore	
26D	710350	1	Guarnizione OR 2-109	D
27	713250	1	Raccordo posteriore	
28	711273	1	Raccordo contenitore	
29	717007	1	Ugello per rivetto ø 7,8	
30	717018	1	Ugello per rivetto ø 4,8	
31	717019	1	Ugello per rivetto ø 6,4	
32	717015	1	Ugello per rivetto Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Ugello per rivetto Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Morsetto per Farbolt	
35	710969	1	Contenitore olio	
36	711092	1	Chiave a brugola 5 mm	
37D	710367	2	Guarnizione OR 2-008	D
38	711234	3	Rullino ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Corpo valvolina lunga	
40D	710918	2	Guarnizione OR 2-005	D
41	711254	1	Pistoncino valvola	
42D	711338	1	Guarnizione OR 2-003	D
43	711261	1	Levetta apertura aspirazione	
44	710824	1	Pulsante	
45D	710919	1	Guarnizione OR 2-004	D
46	711253	1	Pistoncino valvola	
47	711356	1	Cono porta morsetti per Farbolt	
48	711370	1	Raccordo uscita	
49	710906	1	Rondella 400-020-4490	
50	710839	1	Tappo serbatoio olio	
51	71345610	1	Impugnatura	
52	71345212	1	Deflettore chiodi	
53	711059	2	Tubo Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Raccordo finale impugnatura	
55D	71C00697	1	Guarnizione OR 5-256	D
56	71345607	1	Raccordo	
57	71345606	1	Raccordo flangiato	
58	711039	1	Raccordo girevole	

Tav. 1/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
59D	711061	3	Guarnizione OR 5-614	D
60	71345608	1	Raccordo fisso	
61D	710921	1	Guarnizione OR 2-115	D
62	711036	1	Riduzione	
63	71C01554	1	Tubo alta pressione mt 1,85	
64	71C00729	2	Raccordo 6580 - ø 5	
65	713391	1	Chiave piana 12 mm	

KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE
KITA	743254		**Kit Porta cono**
KITB	740819		**Kit Contenitore chiodi**
KITC	742144		**Kit Vite M 3**
KITD	74000046		**Kit Guarnizioni**
03D	711337	1	Guarnizione OR 2-021
08D	711336	3	Guarnizione OR 2-114
12D	711722	1	Guarnizione B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Guarnizione OR 2-125
14D	713278	3	Guarnizione OR 2-122
15D	713277	1	Anello Parbak 8-122
16D	713276	1	Guarnizione TSE-134094
17D	713258	1	Anello anti estrusione
19D	713273	2	Guarnizione OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Guarnizione OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Guarnizione OR 2-122
26D	710350	1	Guarnizione OR 2-109
37D	710367	2	Guarnizione OR 2-008
40D	710918	2	Guarnizione OR 2-005
42D	711338	1	Guarnizione OR 2-003
45D	710919	1	Guarnizione OR 2-004
55D	71C00697	1	Guarnizione OR 5-256
59D	711061	3	Guarnizione OR 5-614
61D	710921	1	Guarnizione OR 2-115

KIT	Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.

PARTI DI RICAMBIO

Tav. 2/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
01	71345604	1	Testata cilindro posteriore	
02	71345603	1	Testata cilindro anteriore	
03	711665	1	Tappo valvola	
04	71C00694	2	Raccordo 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Raccordo 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silenziatore Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Raccordo S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Spoletta	
09	710822	1	Pistoncino valvola	
10H	710258	1	Guarnizione OR 5-612	H
11H	710922	2	Guarnizione OR 018	H
12	712268	1	Tappo guida molla	
13	712061	1	Rondella	
14H	710916	1	Guarnizione OR 2-015	H
15H	710528	1	Guarnizione OR 008	H
16	71345599	1	Piastra forata	
17	711663	1	Tappo 2611-1/4"	
18	71345165	1	Cannotto Booster	
19	71345440	1	Pistone pneumatico	
20	716161	1	Anello di arresto guarnizione	
21	71346399	1	Ammortizzatore	
22H	710595	1	Guarnizione OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Guarnizione OR 2-239	H
24	712050	2	Vite STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valvola VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Livello olio HFE.9	
27	71345598	4	Tirante M 8	
28	712793	4	Vite TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Camicia	
30	712585	8	Rosetta ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Raccordo NPT 1300	
32	711823	1	Raccordo NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Piede	
34	710623	6	Dado M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Vite TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guida raccordo	
37	71345600	1	Bussola per guarnizione	
38	710905	1	Anello Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Piastrina angolare	
40	71C00737	1	Maniglia M 943-144 B M5	
41	716143	2	Vite TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Vite STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Dado M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Colonnetta 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Raccordo 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Anello di tenuta 2661-3/8"	
48	711998	1	Tappo 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Anello di tenuta 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Guarnizione OR 012	GH
51G	710912	1	Dado M 10 x 6	G
52H	710003	1	Guarnizione OR 5-052	H
53EH	711982	1	Guarnizione OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Guarnizione OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Anello Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Guarnizione TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Guarnizione OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Gabbia	FH
59FH	710921	3	Guarnizione OR 2-115	FH

Tav. 2/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
60EH	710375	1	Guarnizione OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Anello Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Guaina contenimento tubi	
63	711824	1	Raccordo NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Molla	F
65F	710840	1	Distanziale valvola	F
66	711067	2	Raccordo 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Raccordo 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Tubo Rilsan ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Tubo Rilsan ø 8 x 6 x 35	

KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE
KITE	74000047		**Kit Raccordo anteriore**
KITF	740840		**Kit Distanziale valvola**
KITG	74000048		**Kit Stelo**
KITH	74000049		**Kit Guarnizioni**
10H	710258	1	Guarnizione OR 5-612
11H	710922	2	Guarnizione OR 018
14H	710916	1	Guarnizione OR 2-015
15H	710528	1	Guarnizione OR 008
22H	710595	1	Guarnizione OR 2-341
23H	71C00402	2	Guarnizione OR 2-239
50H	710923	1	Guarnizione OR 012
52H	710003	1	Guarnizione OR 5-052
53H	711982	1	Guarnizione OR 2-120
54H	711661	1	Guarnizione OR 2-135
55H	716164	1	Anello Sealing WRI 14
56H	711341	1	Guarnizione TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Guarnizione OR 2-113
58H	710823	3	Gabbia
59H	710921	3	Guarnizione OR 2-115
60H	710375	1	Guarnizione OR 2-131
61H	716162	1	Anello Sealing RSS 14-22/1

KIT	Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.

SPARE PARTS

Tab. 1/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
01	717004	1	Nozzle for rivet ø 4,8 Cu / Steel	
02	71346400	1	Sleeve carrying nozzle	
03D	711337	1	Gasket OR 2-021	D
04	710562	1	Clamps holding cone	
05	71345507	3	High-performance clamp	
06	711270	1	Clamps opener	
07	710853	1	Spring	
08D	711336	3	Gasket OR 2-114	D
09A	71346130	1	Ring	A
10	717005	1	Nozzle for rivet ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Front connector	
12D	711722	1	Gasket B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Gasket OR 2-125	D
14D	713278	3	Gasket OR 2-122	D
15D	713277	1	Ring Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Gasket TSE-134094	D
17D	713258	1	Anti-extrusion ring	D
18	713251	1	Hydraulic piston	
19D	713273	2	Gasket OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Gasket OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Bush	
22	711821	1	Seeger ring JV 20	
23D	713275	1	Gasket OR 2-122	D
24	723269	1	Hydraulic cylinder	
25	71346119	1	Balancer hook	
26D	710350	1	Gasket OR 2-109	D
27	713250	1	Back connector	
28	711273	1	Container connector	
29	717007	1	Nozzle for rivet ø 7,8	
30	717018	1	Nozzle for rivet ø 4,8	
31	717019	1	Nozzle for rivet ø 6,4	
32	717015	1	Nozzle for rivet Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Nozzle for rivet Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Clamp for Farbolt	
35	710969	1	Oil container	
36	711092	1	Wrench 5 mm	
37D	710367	2	Gasket OR 2-008	D
38	711234	3	Pin ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Long valve body	
40D	710918	2	Gasket OR 2-005	D
41	711254	1	Valve piston	
42D	711338	1	Gasket OR 2-003	D
43	711261	1	Leve for inlet opening	
44	710824	1	Push button	
45D	710919	1	Gasket OR 2-004	D
46	711253	1	Valve piston	
47	711356	1	Cone holding clmaps for Farbolt	
48	711370	1	Out put connector	
49	710906	1	Washer 400-020-4490	
50	710839	1	Oil tank plug	
51	71345610	1	Handgrip	
52	71345212	1	Nails baffle	
53	711059	2	Rilsan tube ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Ending handgrip connector	
55D	71C00697	1	Gasket OR 5-256	D
56	71345607	1	Connector	
57	71345606	1	Flanged connector	
58	711039	1	Rotating connector	

Tab. 1/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
59D	711061	3	Gasket OR 5-614	D
60	71345608	1	Fixed connector	
61D	710921	1	Gasket OR 2-115	D
62	711036	1	Reduction	
63	71C01554	1	High pressure tube mt 1,85	
64	71C00729	2	Connector 6580 - ø 5	
65	713391	1	Flat key 12 mm	

KIT

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION
KITA	743254		**Cone holder kit**
KITB	740819		**Nail tank kit**
KITC	742144		**Screw M 3 kit**
KITD	74000046		**Gaskets kit**
03D	711337	1	Gasket OR 2-021
08D	711336	3	Gasket OR 2-114
12D	711722	1	Gasket B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Gasket OR 2-125
14D	713278	3	Gasket OR 2-122
15D	713277	1	Ring Parbak 8-122
16D	713276	1	Gasket TSE-134094
17D	713258	1	Anti-extrusion ring
19D	713273	2	Gasket OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Gasket OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Gasket OR 2-122
26D	710350	1	Gasket OR 2-109
37D	710367	2	Gasket OR 2-008
40D	710918	2	Gasket OR 2-005
42D	711338	1	Gasket OR 2-003
45D	710919	1	Gasket OR 2-004
55D	71C00697	1	Gasket OR 5-256
59D	711061	3	Gasket OR 5-614
61D	710921	1	Gasket OR 2-115

KIT	It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.

SPARE PARTS

Tab. 2/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
01	71345604	1	Back cylinder head	
02	71345603	1	Front cylinder head	
03	711665	1	Valve cap	
04	71C00694	2	Connector 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Connector 6510 - ø 8 - 1/4""	
06	71C01563	2	Silencer Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Connector S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Valve	
09	710822	1	Valve piston	
10H	710258	1	Gasket OR 5-612	H
11H	710922	2	Gasket OR 018	H
12	712268	1	Spring guide plug	
13	712061	1	Washer	
14H	710916	1	Gasket OR 2-015	H
15H	710528	1	Gasket OR 008	H
16	71345599	1	Drilled plate	
17	711663	1	Cap 2611-1/4"	
18	71345165	1	Booster sleeve	
19	71345440	1	Pneumatic piston	
20	716161	1	Stop ring	
21	71346399	1	Shock absorber	
22H	710595	1	Gasket OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Gasket OR 2-239	H
24	712050	2	Screw STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valve VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Oil level HFE.9	
27	71345598	4	Tie rod M 8	
28	712793	4	Screw TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Jacket	
30	712585	8	Washer ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Connector NPT 1300	
32	711823	1	Connector NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Foot	
34	710623	6	Nut M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Screw TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Pilot connector	
37	71345600	1	Sleeving gasket	
38	710905	1	Seeger ring 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Angle plate	
40	71C00737	1	Handle M 943-144 B M5	
41	716143	2	Screw TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Screw STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Nut M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Stud bolt 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Connector 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	O Ring 2661-3/8"	
48	711998	1	Cap 2611-3/8"	
49	71C00216	1	O Ring 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Gasket OR 012	GH
51G	710912	1	Nut M 10 x 6	G
52H	710003	1	Gasket OR 5-052	H
53EH	711982	1	Gasket OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Gasket OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Gasket TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Gasket OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Cage	FH
59FH	710921	3	Gasket OR 2-115	FH

Tab. 2/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
60EH	710375	1	Gasket OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Sheath	
63	711824	1	Connector NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Spring	F
65F	710840	1	Valve spacer	F
66	711067	2	Connector 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Connector 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Rilsan tube ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Rilsan tube ø 8 x 6 x 35	

KIT

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION
KITE	74000047		**Front connector kit**
KITF	740840		**Valve spacer kit**
KITG	74000048		**Stem kit**
KITH	74000049		**Gaskets kit**
10H	710258	1	Gasket OR 5-612
11H	710922	2	Gasket OR 018
14H	710916	1	Gasket OR 2-015
15H	710528	1	Gasket OR 008
22H	710595	1	Gasket OR 2-341
23H	71C00402	2	Gasket OR 2-239
50H	710923	1	Gasket OR 012
52H	710003	1	Gasket OR 5-052
53H	711982	1	Gasket OR 2-120
54H	711661	1	Gasket OR 2-135
55H	716164	1	Ring Sealing WRI 14
56H	711341	1	Gasket TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Gasket OR 2-113
58H	710823	3	Cage
59H	710921	3	Gasket OR 2-115
60H	710375	1	Gasket OR 2-131
61H	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1

KIT	It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.

PIECES DETACHEES

Tab. 1/2

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
01	717004	1	Buse pour rivets ø 4,8 Cu / Acier	
02	71346400	1	Tube porte buse	
03D	711337	1	Joint OR 2-021	D
04	710562	1	Cône porte-mors	
05	71345507	3	Mor haute résistance	
06	711270	1	Ouvre-mors	
07	710853	1	Ressort	
08D	711336	3	Joint OR 2-114	D
09A	71346130	1	Bague	A
10	717005	1	Buse pour rivets ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Raccord anterieur	
12D	711722	1	Joint B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Joint OR 2-125	D
14D	713278	3	Joint OR 2-122	D
15D	713277	1	Bague Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Joint TSE-134094	D
17D	713258	1	Bague anti-extrusion	D
18	713251	1	Piston oléodynamique	
19D	713273	2	Joint OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Joint OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Douille	
22	711821	1	Bague seeger JV 20	
23D	713275	1	Joint OR 2-122	D
24	723269	1	Cylindre oléohydraulique	
25	71346119	1	Crochet équilibreur	
26D	710350	1	Joint OR 2-109	D
27	713250	1	Raccord postérieur	
28	711273	1	Raccord conteneur	
29	717007	1	Buse pour rivets ø 7,8	
30	717018	1	Buse pour rivets ø 4,8	
31	717019	1	Buse pour rivets ø 6,4	
32	717015	1	Buse pour rivets Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Buse pour rivets Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Mor pour Farbolt	
35	710969	1	Container d'huile	
36	711092	1	Clé 5 mm	
37D	710367	2	Joint OR 2-008	D
38	711234	3	Molette ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Corps soupape long	
40D	710918	2	Joint OR 2-005	D
41	711254	1	Piston soupape	
42D	711338	1	Joint OR 2-003	D
43	711261	1	Levier ouverture aspiration	
44	710824	1	Poussoir	
45D	710919	1	Joint OR 2-004	D
46	711253	1	Piston soupape	
47	711356	1	Cône porte mors pour Farbolt	
48	711370	1	Raccord sortie	
49	710906	1	Rondelle 400-020-4490	
50	710839	1	Bouchon réservoir d'huile	
51	71345610	1	Poignée	
52	71345212	1	Déflecteur de clous	
53	711059	2	Tuyau Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Raccord finale poignée	
55D	71C00697	1	Joint OR 5-256	D
56	71345607	1	Raccord	
57	71345606	1	Raccord à bride	
58	711039	1	Raccord evoluable	

Tab. 1/2

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
59D	711061	3	Joint OR 5-614	D
60	71345608	1	Raccord fixe	
61D	710921	1	Joint OR 2-115	D
62	711036	1	Réduction	
63	71C01554	1	Tuyau haute pression mt 1,85	
64	71C00729	2	Raccord 6580 - ø 5	
65	713391	1	Clé plate 12 mm	

KIT

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION
KITA	743254		**Kit porte-cône**
KITB	740819		**Kit récupérateur de clous**
KITC	742144		**Kit vis M 3**
KITD	74000046		**Kit joints**
03D	711337	1	Joint OR 2-021
08D	711336	3	Joint OR 2-114
12D	711722	1	Joint B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Joint OR 2-125
14D	713278	3	Joint OR 2-122
15D	713277	1	Bague Parbak 8-122
16D	713276	1	Joint TSE-134094
17D	713258	1	Bague anti-extrusion
19D	713273	2	Joint OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Joint OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Joint OR 2-122
26D	710350	1	Joint OR 2-109
37D	710367	2	Joint OR 2-008
40D	710918	2	Joint OR 2-005
42D	711338	1	Joint OR 2-003
45D	710919	1	Joint OR 2-004
55D	71C00697	1	Joint OR 5-256
59D	711061	3	Joint OR 5-614
61D	710921	1	Joint OR 2-115

KIT	Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.

PIECES DETACHEES

Tab. 2/2

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
01	71345604	1	Tête cylindre postérieur	
02	71345603	1	Tête cylindre anterieur	
03	711665	1	Bouchon soupape	
04	71C00694	2	Raccord 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Raccord 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silencieur Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Raccord S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Bobine	
09	710822	1	Piston soupape	
10H	710258	1	Joint OR 5-612	H
11H	710922	2	Joint OR 018	H
12	712268	1	Bouchon guide ressort	
13	712061	1	Rondelle	
14H	710916	1	Joint OR 2-015	H
15H	710528	1	Joint OR 008	H
16	71345599	1	Plaque percée	
17	711663	1	Bouchon 2611-1/4"	
18	71345165	1	Tube booster	
19	71345440	1	Piston pneumatique	
20	716161	1	Bague arrêt joint	
21	71346399	1	Ammortisseur	
22H	710595	1	Joint OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Joint OR 2-239	H
24	712050	2	Vis STCEI M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Soupape VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Niveau huile HFE.9	
27	71345598	4	Tirant M 8	
28	712793	4	Vis TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Chemise	
30	712585	8	Rondelle ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Raccord NPT 1300	
32	711823	1	Raccord NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Pied	
34	710623	6	Ecrou M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Vis TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guide raccord	
37	71345600	1	Douille pour joint	
38	710905	1	Bague seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Plaque d'angle	
40	71C00737	1	Poignee M 943-144 B M5	
41	716143	2	Vis TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Vis STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Ecrou M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Colonnette 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Raccord 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Bague de tenue 2661-3/8"	
48	711998	1	Bouchon 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Bague de tenue 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Joint OR 012	GH
51G	710912	1	Ecrou M 10 x 6	G
52H	710003	1	Joint OR 5-052	H
53EH	711982	1	Joint OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Joint OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Bague Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Joint TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Joint OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Cage	FH
59FH	710921	3	Joint OR 2-115	FH

Tab. 2/2

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
60EH	710375	1	Joint OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Bague Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Gaine confinement tuyaux	
63	711824	1	Raccord NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Ressort	F
65F	710840	1	Entretoise soupape	F
66	711067	2	Raccord 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Raccord 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Tuyau Rilsan ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Tuyau Rilsan ø 8 x 6 x 35	

KIT

N°	CODE	Q.té	DESCRIPTION
KITE	74000047		**Kit raccord antérieur**
KITF	740840		**Kit entretoise soupape**
KITG	74000048		**Kit tige**
KITH	74000049		**Kit joints**
10H	710258	1	Joint OR 5-612
11H	710922	2	Joint OR 018
14H	710916	1	Joint OR 2-015
15H	710528	1	Joint OR 008
22H	710595	1	Joint OR 2-341
23H	71C00402	2	Joint OR 2-239
50H	710923	1	Joint OR 012
52H	710003	1	Joint OR 5-052
53H	711982	1	Joint OR 2-120
54H	711661	1	Joint OR 2-135
55H	716164	1	Bague Sealing WRI 14
56H	711341	1	Joint TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Joint OR 2-113
58H	710823	3	Cage
59H	710921	3	Joint OR 2-115
60H	710375	1	Joint OR 2-131
61H	716162	1	Bague Sealing RSS 14-22/1

KIT	Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.

ERSATZTEILE

Taf. 1/2

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
01	717004	1	Mundstück für Nieten ø 4,8 Cu / Stahl	
02	71346400	1	Düsenträger	
03D	711337	1	Dichtung OR 2-021	D
04	710562	1	Spannbackenhalterkegel	
05	71345507	3	Hochleistungsspannbacken	
06	711270	1	Spannbackenöffner	
07	710853	1	Feder	
08D	711336	3	Dichtung OR 2-114	D
09A	71346130	1	Ring	A
10	717005	1	Mundstück für Nieten ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Vorderes Anschlussstück	
12D	711722	1	Dichtung B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Dichtung OR 2-125	D
14D	713278	3	Dichtung OR 2-122	D
15D	713277	1	Ring Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Dichtung TSE-134094	D
17D	713258	1	Ring Antiextrusion	D
18	713251	1	Öldynamischer Kolben	
19D	713273	2	Dichtung OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Dichtung OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Hülse	
22	711821	1	Seeger-Ring JV 20	
23D	713275	1	Dichtung OR 2-122	D
24	723269	1	Hydraulischer Zylinder	
25	71346119	1	Ausgleichshaken	
26D	710350	1	Dichtung OR 2-109	D
27	713250	1	Hinteranschlusstück	
28	711273	1	Behälteranschlusstück	
29	717007	1	Mundstück für Nieten ø 7,8	
30	717018	1	Mundstück für Nieten ø 4,8	
31	717019	1	Mundstück für Nieten ø 6,4	
32	717015	1	Mundstück für Nieten Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Mundstück für Nieten Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Spannbacken für Farbolt	
35	710969	1	Ol Flasche	
36	711092	1	Schlüssel 5 mm	
37D	710367	2	Dichtung OR 2-008	D
38	711234	3	Bolzen ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Körper lang kleines Ventil	
40D	710918	2	Dichtung OR 2-005	D
41	711254	1	Kleiner Ventilkolben	
42D	711338	1	Dichtung OR 2-003	D
43	711261	1	Hebel für Einlaßöffnung	
44	710824	1	Drucktaste	
45D	710919	1	Dichtung OR 2-004	D
46	711253	1	Kleiner Ventilkolben	
47	711356	1	Spannbackenhalterkegel Farbolt	
48	711370	1	Austrittanschlussstück	
49	710906	1	Unterlegscheibe 400-020-4490	
50	710839	1	Stopsel Olbehälter	
51	71345610	1	Handgriff	
52	71345212	1	Ablenker für Nägel	
53	711059	2	Rilsan Schlauch ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Griffendverbindung	
55D	71C00697	1	Dichtung OR 5-256	D
56	71345607	1	Anschlussstück	
57	71345606	1	Flanschanschlussstück	
58	711039	1	Drehbares Anschlussstück	

Taf. 1/2

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
59D	711061	3	Dichtung OR 5-614	D
60	71345608	1	Fester Anschluss	
61D	710921	1	Dichtung OR 2-115	D
62	711036	1	Reduzierstück	
63	71C01554	1	Hochdruckrohr mt 1,85	
64	71C00729	2	Anschlussstück 6580 - ø 5	
65	713391	1	Schlüssel 12 mm	

KIT

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG
KITA	743254		**Kit Kegelhalter**
KITB	740819		**Kit Behälter für Nägel**
KITC	742144		**Kit Schraube M 3**
KITD	74000046		**Kit Dichtungen**
03D	711337	1	Dichtung OR 2-021
08D	711336	3	Dichtung OR 2-114
12D	711722	1	Dichtung B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Dichtung OR 2-125
14D	713278	3	Dichtung OR 2-122
15D	713277	1	Ring Parbak 8-122
16D	713276	1	Dichtung TSE-134094
17D	713258	1	Ring Antiextrusion
19D	713273	2	Dichtung OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Dichtung OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Dichtung OR 2-122
26D	710350	1	Dichtung OR 2-109
37D	710367	2	Dichtung OR 2-008
40D	710918	2	Dichtung OR 2-005
42D	711338	1	Dichtung OR 2-003
45D	710919	1	Dichtung OR 2-004
55D	71C00697	1	Dichtung OR 5-256
59D	711061	3	Dichtung OR 5-614
61D	710921	1	Dichtung OR 2-115

KIT	Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.

ERSATZTEILE

Taf. 2/2

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
01	71345604	1	Hinterer Zylinderkopf	
02	71345603	1	Vorderer Zylinderkopf	
03	711665	1	Ventilverschluss	
04	71C00694	2	Anschlussstück 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Anschlussstück 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Schalldämpfer Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Anschlussstück.S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Ventil	
09	710822	1	Kleiner Ventilkolben	
10H	710258	1	Dichtung OR 5-612	H
11H	710922	2	Dichtung OR 018	H
12	712268	1	Federführungverschluß	
13	712061	1	Unterlegscheibe	
14H	710916	1	Dichtung OR 2-015	H
15H	710528	1	Dichtung OR 008	H
16	71345599	1	Durchbohrte Platte	
17	711663	1	Verschluss 2611-1/4"	
18	71345165	1	Muffe Booster	
19	71345440	1	Pneumatischer Kolben	
20	716161	1	Dichtungsanschlagring	
21	71346399	1	Stossdämpfer	
22H	710595	1	Dichtung OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Dichtung OR 2-239	H
24	712050	2	Schraube STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Ventil VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Ölstand HFE.9	
27	71345598	4	Gewindedorn M 8	
28	712793	4	Schraube TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Gehäuse	
30	712585	8	Unterlegscheibe ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Anschlussstück NPT 1300	
32	711823	1	Anschlussstück NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Fuss	
34	710623	6	Mutter M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Schraube TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Führungsanschlussstück	
37	71345600	1	Dichtungshülse	
38	710905	1	Seeger-Ring 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Winkelplatte	
40	71C00737	1	Griff M 943-144 B M5	
41	716143	2	Schraube TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Schraube STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Mutter M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Schraubbolzen 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Anschlussstück 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Verdichtungsring 2661-3/8"	
48	711998	1	Verschluss 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Verdichtungsring 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Dichtung OR 012	GH
51G	710912	1	Mutter M 10 x 6	G
52H	710003	1	Dichtung OR 5-052	H
53EH	711982	1	Dichtung OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Dichtung OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Dichtung TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Dichtung OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Käfig	FH
59FH	710921	3	Dichtung OR 2-115	FH

Taf. 2/2

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
60EH	710375	1	Dichtung OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Kabelmantel	
63	711824	1	Anschlussstück NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Feder	F
65F	710840	1	Distanzstück Ventil	F
66	711067	2	Anschlussstück 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Anschlussstück 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Rilsan Schlauch ø 8 x 6 x 45	

KIT

Nt.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG
KITE	74000047		**Kit Vorderanschlussstück**
KITF	740840		**Kit Distanzstück Ventil**
KITG	74000048		**Kit Schaft**
KITH	74000049		**Kit Dichtungen**
10H	710258	1	Dichtung OR 5-612
11H	710922	2	Dichtung OR 018
14H	710916	1	Dichtung OR 2-015
15H	710528	1	Dichtung OR 008
22H	710595	1	Dichtung OR 2-341
23H	71C00402	2	Dichtung OR 2-239
50H	710923	1	Dichtung OR 012
52H	710003	1	Dichtung OR 5-052
53H	711982	1	Dichtung OR 2-120
54H	711661	1	Dichtung OR 2-135
55H	716164	1	Ring Sealing WRI 14
56H	711341	1	Dichtung TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Dichtung OR 2-113
58H	710823	3	Käfig
59H	710921	3	Dichtung OR 2-115
60H	710375	1	Dichtung OR 2-131
61H	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1

KIT	Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.

PIEZAS DE REPUESTO

Tab. 1/2

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
01	717004	1	Boquilla para remache ø 4,8 Cu / Acero	
02	71346400	1	Manguito portaboquilla	
03D	711337	1	Junto OR 2-021	D
04	710562	1	Cono portamordazas	
05	71345507	3	Mordaza alto rendimiento	
06	711270	1	Abre mordazas	
07	710853	1	Muelle	
08D	711336	3	Junto OR 2-114	D
09A	71346130	1	Anillo	A
10	717005	1	Boquilla para remache ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Empalme anterior	
12D	711722	1	Junto B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Junto OR 2-125	D
14D	713278	3	Junto OR 2-122	D
15D	713277	1	Anillo Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Junto TSE-134094	D
17D	713258	1	Anillo anti extrusion	D
18	713251	1	Piston oleodinamico	
19D	713273	2	Junto OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Junto OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Casquillo	
22	711821	1	Anillo Seeger JV 20	
23D	713275	1	Junto OR 2-122	D
24	723269	1	Cilindro oleodinamico	
25	71346119	1	Gancho balancín	
26D	710350	1	Junto OR 2-109	D
27	713250	1	Empalme trasero	
28	711273	1	Empalme contenedor	
29	717007	1	Boquilla para remache ø.7,8	
30	717018	1	Boquilla para remache ø 4,8	
31	717019	1	Boquilla para remache ø 6,4	
32	717015	1	Boquilla para remache Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Boquilla para remache Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Mordaza para Farbolt	
35	710969	1	Contenedor aceite	
36	711092	1	Llave tubolar acodada 5 mm	
37D	710367	2	Junto OR 2-008	D
38	711234	3	Pivote ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Cuerpo valvulita larga	
40D	710918	2	Junto OR 2-005	D
41	711254	1	Pistoncito valvula	
42D	711338	1	Junto OR 2-003	D
43	711261	1	Palanca de apertura aspiración	
44	710824	1	Pulsador/Interruptor	
45D	710919	1	Junto OR 2-004	D
46	711253	1	Pistoncito valvula	
47	711356	1	Cono portamordazas para Farbolt	
48	711370	1	Empalme salida	
49	710906	1	Arandela 400-020-4490	
50	710839	1	Tapón deposito aceite	
51	71345610	1	Empuňadura	
52	71345212	1	Deflector vástagos	
53	711059	2	Manguera Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Empalme final empuňadura	
55D	71C00697	1	Junto OR 5-256	D
56	71345607	1	Empalme	
57	71345606	1	Empalme rebordeado	
58	711039	1	Empalme giratorio	

Tab. 1/2

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
59D	711061	3	Junto OR 5-614	D
60	71345608	1	Empalme fijo	
61D	710921	1	Junto OR 2-115	D
62	711036	1	Reduccion	
63	71C01554	1	Manguera alta presion mt 1,85	
64	71C00729	2	Empalme 6580 - ø 5	
65	713391	1	Llave plana 12 mm	

KIT

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN
KITA	743254		**Kit portacono**
KITB	740819		**Kit recolector vástagos**
KITC	742144		**Kit tornillo M 3**
KITD	74000046		**Kit juntos**
03D	711337	1	Junto OR 2-021
08D	711336	3	Junto OR 2-114
12D	711722	1	Junto B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Junto OR 2-125
14D	713278	3	Junto OR 2-122
15D	713277	1	Anillo Parbak 8-122
16D	713276	1	Junto TSE-134094
17D	713258	1	Anillo anti extrusion
19D	713273	2	Junto OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Junto OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Junto OR 2-122
26D	710350	1	Junto OR 2-109
37D	710367	2	Junto OR 2-008
40D	710918	2	Junto OR 2-005
42D	711338	1	Junto OR 2-003
45D	710919	1	Junto OR 2-004
55D	71C00697	1	Junto OR 5-256
59D	711061	3	Junto OR 5-614
61D	710921	1	Junto OR 2-115

KIT	Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.

PIEZAS DE REPUESTO

Tab. 2/2

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
01	71345604	1	Culata cilindro trasero	
02	71345603	1	Culata cilindro delantero	
03	711665	1	Tapón valvula	
04	71C00694	2	Empalme 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Empalme 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silenciador Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Empalme S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Espoleta	
09	710822	1	Pistoncito valvula	
10H	710258	1	Junto OR 5-612	H
11H	710922	2	Junto OR 018	H
12	712268	1	Tapón guìa muelle	
13	712061	1	Arandela	
14H	710916	1	Junto OR 2-015	H
15H	710528	1	Junto OR 008	H
16	71345599	1	Placa taladrada	
17	711663	1	Tapon 2611-1/4"	
18	71345165	1	Manguito booster	
19	71345440	1	Piston neumatico	
20	716161	1	Anillo de bloqueo junto	
21	71346399	1	Amortiguador	
22H	710595	1	Junto OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Junto OR 2-239	H
24	712050	2	Tornillo STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valvula VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Nivel aceite HFE.9	
27	71345598	4	Tirante M 8	
28	712793	4	Tornillo TCCE.M6x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Chaqueta	
30	712585	8	Roseta ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Empalme NPT 1300	
32	711823	1	Empalme NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Pie	
34	710623	6	Tuerca M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Tornillo TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guia empalme	
37	71345600	1	Casquillo por junto	
38	710905	1	Anillo Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Placa angular	
40	71C00737	1	Perilla M 943-144 B M5	
41	716143	2	Tornillo TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Tornillo STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Tuerca M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Esparrago 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Empalme 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Anillo de cierre 2661-3/8"	
48	711998	1	Tapón 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Anillo de cierre 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Junto OR 012	GH
51G	710912	1	Tuerca M 10 x 6	G
52H	710003	1	Junto OR 5-052	H
53EH	711982	1	Junto OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Junto OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Anillo Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Junto TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Junto OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Jaula	FH
59FH	710921	3	Junto OR 2-115	FH

Tab. 2/2

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
60EH	710375	1	Junto OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Anillo Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Envoltura retencion tubos	
63	711824	1	Empalme NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Muelle	F
65F	710840	1	Distanciador valvula	F
66	711067	2	Empalme 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Empalme 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Manguera Rilsan ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Manguera Rilsan ø 8 x 6 x 35	

KIT

N°.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN
KITE	74000047		**Kit empalme anterior**
KITF	740840		**Kit distanciador valvula**
KITG	74000048		**Kit vastago**
KITH	74000049		**Kit juntos**
10H	710258	1	Junto OR 5-612
11H	710922	2	Junto OR 018
14H	710916	1	Junto OR 2-015
15H	710528	1	Junto OR 008
22H	710595	1	Junto OR 2-341
23H	71C00402	2	Junto OR 2-239
50H	710923	1	Junto OR 012
52H	710003	1	Junto OR 5-052
53H	711982	1	Junto OR 2-120
54H	711661	1	Junto OR 2-135
55H	716164	1	Anillo Sealing WRI 14
56H	711341	1	Junto TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Junto OR 2-113
58H	710823	3	Jaula
59H	710921	3	Junto OR 2-115
60H	710375	1	Junto OR 2-131
61H	716162	1	Anillo Sealing RSS 14-22/1

KIT	Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Tab. 1/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
01	717004	1	Dysza do nitu ø 4,8 Cu / stal	
02	71346400	1	Tuleja nosna dyszy	
03D	711337	1	Uszczelka OR 2-021	D
04	710562	1	Stożek obsadowy szczęki	
05	71345507	3	Szczęka wysokiej jakości	
06	711270	1	Rozwieracz szczęk	
07	710853	1	Sprezyna	
08D	711336	3	Uszczelka OR 2-114	D
09A	71346130	1	Pierścień	A
10	717005	1	Dysza do nitu ø 6 / 6,4	
11	713255	1	Złącze przednia	
12D	711722	1	Uszczelka B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Uszczelka OR 2-125	D
14D	713278	3	Uszczelka OR 2-122	D
15D	713277	1	Pierścień Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Uszczelka TSE-134094	D
17D	713258	1	Pierścień przeciwekstruzyjny	D
18	713251	1	Tłok oleodynamiczny	
19D	713273	2	Uszczelka OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Uszczelka OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Tulejka	
22	711821	1	Pierścień Seeger JV 20	
23D	713275	1	Uszczelka OR 2-122	D
24	723269	1	Cylindra hydrauliczny	
25	71346119	1	Hak balansera	
26D	710350	1	Uszczelka OR 2-109	D
27	713250	1	Króciec tylny	
28	711273	1	Złącze pojemnika	
29	717007	1	Dysza do nitu ø 7,8	
30	717018	1	Dysza do nitu ø 4,8	
31	717019	1	Dysza do nitu ø 6,4	
32	717015	1	Dysza do nitu Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Dysza do nitu Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Szczęka do nitów Farbolt	
35	710969	1	Pojemnik oleju	
36	711092	1	Klucz imbusowy 5 mm	
37D	710367	2	Uszczelka OR 2-008	D
38	711234	3	Waleczek ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Korpus zaworku długiego	
40D	710918	2	Uszczelka OR 2-005	D
41	711254	1	Tloczek zaworu	
42D	711338	1	Uszczelka OR 2-003	D
43	711261	1	Dźwignia otwracia zasysu powietrza	
44	710824	1	Przycisk	
45D	710919	1	Uszczelka OR 2-004	D
46	711253	1	Tloczek zaworu	
47	711356	1	Osłona szczęki do nitów Farbolt	
48	711370	1	Złącze wyjcia	
49	710906	1	Podkladka 400-020-4490	
50	710839	1	Korek zbiornika oleju	
51	71345610	1	Rekojesci	
52	71345212	1	Deflektor gwozdzia	
53	711059	2	Rura z rilsanu ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	Złącze	
55D	71C00697	1	Uszczelka OR 5-256	D
56	71345607	1	Złącze	
57	71345606	1	Złącze kołnierzowe	
58	711039	1	Złącze obrotowa	

Tab. 1/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
59D	711061	3	Uszczelka OR 5-614	D
60	71345608	1	Złącze stałe	
61D	710921	1	Uszczelka OR 2-115	D
62	711036	1	Redukcja	
63	71C01554	1	Przewód wys.Ciśnienia mt 1,85	
64	71C00729	2	Złącze 6580 - ø 5	
65	713391	1	Klucz płaski 12 mm	

ZESTAW

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS
KITA	743254		**Zestaw obsady stożka**
KITB	740819		**Zestaw z pojemnikiem na gwoździe**
KITC	742144		**Zestaw śruby M 3**
KITD	74000046		**Zestaw uszczelek**
03D	711337	1	Uszczelka OR 2-021
08D	711336	3	Uszczelka OR 2-114
12D	711722	1	Uszczelka B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Uszczelka OR 2-125
14D	713278	3	Uszczelka OR 2-122
15D	713277	1	Pierścień Parbak 8-122
16D	713276	1	Uszczelka TSE-134094
17D	713258	1	Pierścień przeciwekstruzyjny
19D	713273	2	Uszczelka OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Uszczelka OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Uszczelka OR 2-122
26D	710350	1	Uszczelka OR 2-109
37D	710367	2	Uszczelka OR 2-008
40D	710918	2	Uszczelka OR 2-005
42D	711338	1	Uszczelka OR 2-003
45D	710919	1	Uszczelka OR 2-004
55D	71C00697	1	Uszczelka OR 5-256
59D	711061	3	Uszczelka OR 5-614
61D	710921	1	Uszczelka OR 2-115

ZESTAW	Wskazuje, że dana część jest sprzedawana w zestawach składających się z różnych części i w różnych ilościach.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Tab. 2/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
01	71345604	1	Głowica cylindra tylnego	
02	71345603	1	Głowica cylindra przedniego	
03	711665	1	Tulejka zwężąna	
04	71C00694	2	Złącze 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Złącze 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Tłumik Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Złącze S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Zawór	
09	710822	1	Tloczek zaworu	
10H	710258	1	Uszczelka OR 5-612	H
11H	710922	2	Uszczelka OR 018	H
12	712268	1	Korek prowadnikowy sprężyny	
13	712061	1	Podkładka	
14H	710916	1	Uszczelka OR 2-015	H
15H	710528	1	Uszczelka OR 008	H
16	71345599	1	Płyta perforowana	
17	711663	1	Korek 2611-1/4"	
18	71345165	1	Tulejka Booster	
19	71345440	1	Tłok pneumatyczny	
20	716161	1	Pierścień zatrzymujący uszczelkę	
21	71346399	1	Amortyzator	
22H	710595	1	Uszczelka OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Uszczelka OR 2-239	H
24	712050	2	Śruba STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Zawór VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Wskaźnik oleju HFE.9	
27	71345598	4	Korek M 8	
28	712793	4	Śruba TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Osłona	
30	712585	8	Podkładka 8 UNI 6592	
31	711825	1	Złącze NPT 1300	
32	711823	1	Złącze NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Nóżka	
34	710623	6	Nakrętka M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Śruba TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Prowadnica złącz	
37	71345600	1	Tulejka uszczelki	
38	710905	1	Pierścień Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Płytka kątowa	
40	71C00737	1	Rękojeść M 943-144 B M5	
41	716143	2	Śruba TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Śruba STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Nakrętka M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Sruba dwustronna 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Złącze 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Pierścień uszczelniający 2661-3/8"	
48	711998	1	Korek 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Pierścień uszczelniający 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Uszczelka OR 012	GH
51G	710912	1	Nakrętka M 10 x 6	G
52H	710003	1	Uszczelka OR 5-052	H
53EH	711982	1	Uszczelka OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Uszczelka OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Pierścień Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Uszczelka TTS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Uszczelka OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Koszyczek	FH
59FH	710921	3	Uszczelka OR 2-115	FH

Tab. 2/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
60EH	710375	1	Uszczelka OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Pierścień Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Osłona rurowa	
63	711824	1	Złącze NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Sprężyna	F
65F	710840	1	Przekładka zaworu	F
66	711067	2	Złącze 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	Złącze 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Rura z rilsanu ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Rura z rilsanu ø 8 x 6 x 35	

ZESTAW

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS
KITE	74000047		**Zestaw złącza przedniego**
KITF	740840		**Zestaw przekładka zaworu**
KITG	74000048		**Zestaw trzon**
KITH	74000049		**Zestaw uszczelek**
10H	710258	1	Uszczelka OR 5-612
11H	710922	2	Uszczelka OR 018
14H	710916	1	Uszczelka OR 2-015
15H	710528	1	Uszczelka OR 008
22H	710595	1	Uszczelka OR 2-341
23H	71C00402	2	Uszczelka OR 2-239
50H	710923	1	Uszczelka OR 012
52H	710003	1	Uszczelka OR 5-052
53H	711982	1	Uszczelka OR 2-120
54H	711661	1	Uszczelka OR 2-135
55H	716164	1	Pierścień Sealing WRI 14
56H	711341	1	Uszczelka TTS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Uszczelka OR 2-113
58H	710823	3	Koszyczek
59H	710921	3	Uszczelka OR 2-115
60H	710375	1	Uszczelka OR 2-131
61H	716162	1	Pierścień Sealing RSS 14-22/1

ZESTAW	Wskazuje, że dana część jest sprzedawana w zestawach składających się z różnych części i w różnych ilościach.

ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Схема 1/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
01	717004	1	Насадка для заклёпок диаметром 4,8 Медь / Сталь	
02	71346400	1	Патрон	
03D	711337	1	Уплотнительное кольцо OR 2-021	D
04	710562	1	Конус для зажимов	
05	71345507	3	Кулачки	
06	711270	1	Распорная втулка	
07	710853	1	Пружина	
08D	711336	3	Уплотнительное кольцо OR 2-114	D
09A	71346130	1	Кольцо	A
10	717005	1	Насадка для заклёпок диаметром 6 / 6,4	
11	713255	1	Front фитинг	
12D	711722	1	Уплотнительное кольцо B-094063-B / NEI	D
13D	713272	2	Уплотнительное кольцо OR 2-125	D
14D	713278	3	Уплотнительное кольцо OR 2-122	D
15D	713277	1	Кольцо Parbak 8-122	D
16D	713276	1	Уплотнительное кольцо TSE-134094	D
17D	713258	1	Кольцо	D
18	713251	1	Гидродинамический поршень с масляной средой	
19D	713273	2	Уплотнительное кольцо OR 17,5 x 1,5	D
20D	713274	2	Уплотнительное кольцо OR 8 x 1,5	D
21	713247	1	Втулка	
22	711821	1	Стопорное кольцо JV 20	
23D	713275	1	Уплотнительное кольцо OR 2-122	D
24	723269	1	Гидродинамический цилиндр	
25	71346119	1	Крюк балансир	
26D	710350	1	Уплотнительное кольцо OR 2-109	D
27	713250	1	Back фитинг	
28	711273	1	фитинг	
29	717007	1	Насадка для заклёпок диаметром 7,8	
30	717018	1	Насадка для заклёпок диаметром ø 4,8	
31	717019	1	Насадка для заклёпок диаметром ø 6,4	
32	717015	1	Насадка для заклёпок диаметром Farbolt ø 6,4	
33	717016	1	Насадка для заклёпок диаметром Farbolt ø 4,8	
34	713213	3	Зажим Farbolt	
35	710969	1	Коробка	
36	711092	1	Шестигранный ключ 5 mm	
37D	710367	2	Уплотнительное кольцо OR 2-008	D
38	711234	3	Ролик ø 2 x 11,8	
39	72A00163	1	Корпус	
40D	710918	2	Уплотнительное кольцо OR 2-005	D
41	711254	1	Поршень	
42D	711338	1	Уплотнительное кольцо OR 2-003	D
43	711261	1	Рычага	
44	710824	1	Кнопка	
45D	710919	1	Уплотнительное кольцо OR 2-004	D
46	711253	1	Поршень	
47	711356	1	Конус для зажимов Farbolt	
48	711370	1	фитинг	
49	710906	1	Шайба 400-020-4490	
50	710839	1	Пробка масляного бака	
51	71345610	1	Рукоятка	
52	71345212	1	Отклонитель	

Схема 1/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
53	711059	2	Труба Rilsan ø 5 x 3,5 x 2600	
54	71345609	1	фитинг	
55D	71C00697	1	Уплотнительное кольцо OR 5-256	D
56	71345607	1	фитинг	
57	71345606	1	Фланцевый фитинг	
58	711039	1	фитинг	
59D	711061	3	Уплотнительное кольцо OR 5-614	D
60	71345608	1	фитинг	
61D	710921	1	Уплотнительное кольцо OR 2-115	D
62	711036	1	Понижающий переходник	
63	71C01554	1	Труба mt 1,85	
64	71C00729	2	фитинг 6580 - ø 5	
65	713391	1	Шестигранный ключ 12 mm	

KIT

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ
KITA	743254		**Кит Держатель патрона**
KITB	740819		**Комплект приемника стержней заклёпок**
KITC	742144		**Винт M 3 kit**
KITD	74000046		**Комплект – Уплотнительные кольца**
03D	711337	1	Уплотнительное кольцо OR 2-021
08D	711336	3	Уплотнительное кольцо OR 2-114
12D	711722	1	Уплотнительное кольцо B-094063-B / NEI
13D	713272	2	Уплотнительное кольцо OR 2-125
14D	713278	3	Уплотнительное кольцо OR 2-122
15D	713277	1	Кольцо Parbak 8-122
16D	713276	1	Уплотнительное кольцо TSE-134094
17D	713258	1	Кольцо
19D	713273	2	Уплотнительное кольцо OR 17,5 x 1,5
20D	713274	2	Уплотнительное кольцо OR 8 x 1,5
23D	713275	1	Уплотнительное кольцо OR 2-122
26D	710350	1	Уплотнительное кольцо OR 2-109
37D	710367	2	Уплотнительное кольцо OR 2-008
40D	710918	2	Уплотнительное кольцо OR 2-005
42D	711338	1	Уплотнительное кольцо OR 2-003
45D	710919	1	Уплотнительное кольцо OR 2-004
55D	71C00697	1	Уплотнительное кольцо OR 5-256
59D	711061	3	Уплотнительное кольцо OR 5-614
61D	710921	1	Уплотнительное кольцо OR 2-115

KIT	Указывает, что деталь продается в наборе, который включает в себя несколько деталей в различных количествах.

ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Схема 2/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
01	71345604	1	Головка заднего цилиндра	
02	71345603	1	Головка переднего цилиндра	
03	711665	1	Крышка клапана	
04	71C00694	2	фитинг 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	фитинг 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Глушитель Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	фитинг S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	клапан	
09	710822	1	Поршень	
10H	710258	1	Уплотнительное кольцо OR 5-612	H
11H	710922	2	Уплотнительное кольцо OR 018	H
12	712268	1	Крышка	
13	712061	1	Шайба	
14H	710916	1	Уплотнительное кольцо OR 2-015	H
15H	710528	1	Уплотнительное кольцо OR 008	H
16	71345599	1	Перфорированная пластина	
17	711663	1	Крышка 2611-1/4"	
18	71345165	1	блока цилиндра	
19	71345440	1	Пневматический поршень	
20	716161	1	Стопорное кольцо прокладка	
21	71346399	1	Амортизатор	
22H	710595	1	Уплотнительное кольцо OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Уплотнительное кольцо OR 2-239	H
24	712050	2	Винт STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	клапан VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Уровень масла HFE.9	
27	71345598	4	Распорка M 8	
28	712793	4	Винт TCCE.M6x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Оболочка	
30	712585	8	Шайба д.8 UNI 6592	
31	711825	1	фитинг NPT 1300	
32	711823	1	фитинг NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Фосфатированная ножка	
34	710623	6	Гайка M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Винт TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Направляющая патрубка	
37	71345600	1	Втулка для уплотнительного кольца	
38	710905	1	Стопорное кольцо 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Угловая пластина	
40	71C00737	1	Рукоятка M 943-144 B M5	
41	716143	2	Винт TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Винт STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Гайка M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Колонка 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	фитинг 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Кольцо 2661-3/8"	
48	711998	1	Крышка 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Кольцо 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Уплотнительное кольцо OR 012	GH
51G	710912	1	Гайка M 10 x 6	G
52H	710003	1	Уплотнительное кольцо OR 5-052	H
53EH	711982	1	Уплотнительное кольцо OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Уплотнительное кольцо OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Кольцо Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Уплотнительное кольцо TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Уплотнительное кольцо OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Кожух	FH
59FH	710921	3	Уплотнительное кольцо OR 2-115	FH

Схема 2/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
60EH	710375	1	Уплотнительное кольцо OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Кольцо Sealing RSS 14-22/1	EH
62	712160	1	Защитная оболочка для труб	
63	711824	1	фитинг NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Пружина	F
65F	710840	1	Втулка	F
66	711067	2	фитинг 6520 - ø 8 - 1/4"	
67	71C01562	1	фитинг 6550 - ø 8	
68	71346422	1	Труба Rilsan ø 8 x 6 x 45	
69	71346421	2	Труба Rilsan ø 8 x 6 x 35	

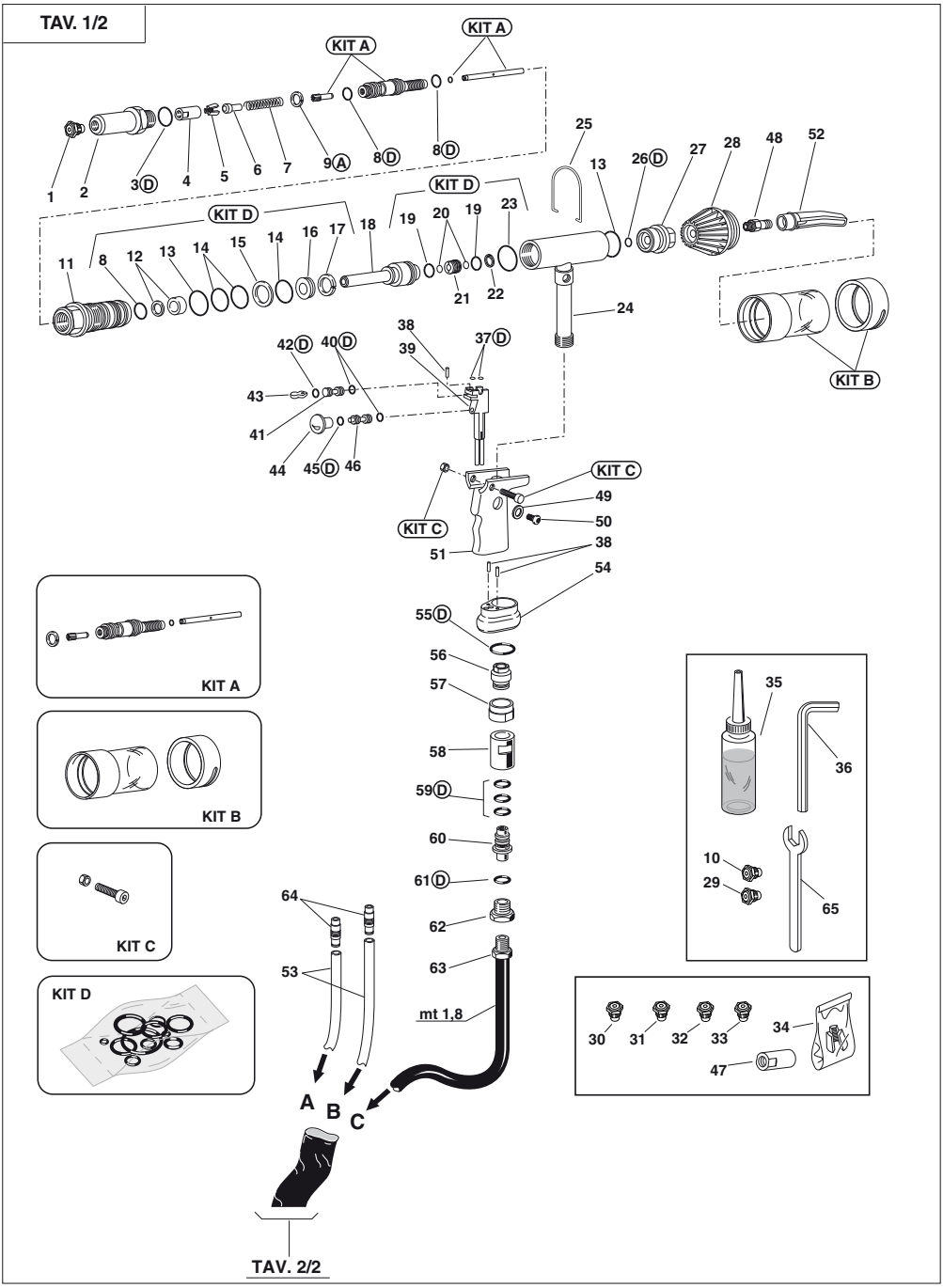
KIT

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ
KITE	74000047		**Комплект переднего фитинга**
KITF	740840		**Комплект bтулка**
KITG	74000048		**Набор стержня**
KITH	74000049		**Комплект – Уплотнительные кольца**
10H	710258	1	Уплотнительное кольцо OR 5-612
11H	710922	2	Уплотнительное кольцо OR 018
14H	710916	1	Уплотнительное кольцо OR 2-015
15H	710528	1	Уплотнительное кольцо OR 008
22H	710595	1	Уплотнительное кольцо OR 2-341
23H	71C00402	2	Уплотнительное кольцо OR 2-239
50H	710923	1	Уплотнительное кольцо OR 012
52H	710003	1	Уплотнительное кольцо OR 5-052
53H	711982	1	Уплотнительное кольцо OR 2-120
54H	711661	1	Уплотнительное кольцо OR 2-135
55H	716164	1	Кольцо Sealing WRI 14
56H	711341	1	Уплотнительное кольцо TS-14-22-5,8 / L
57H	710579	1	Уплотнительное кольцо OR 2-113
58H	710823	3	Кожух
59H	710921	3	Уплотнительное кольцо OR 2-115
60H	710375	1	Уплотнительное кольцо OR 2-131
61H	716162	1	Кольцо Sealing RSS 14-22/1

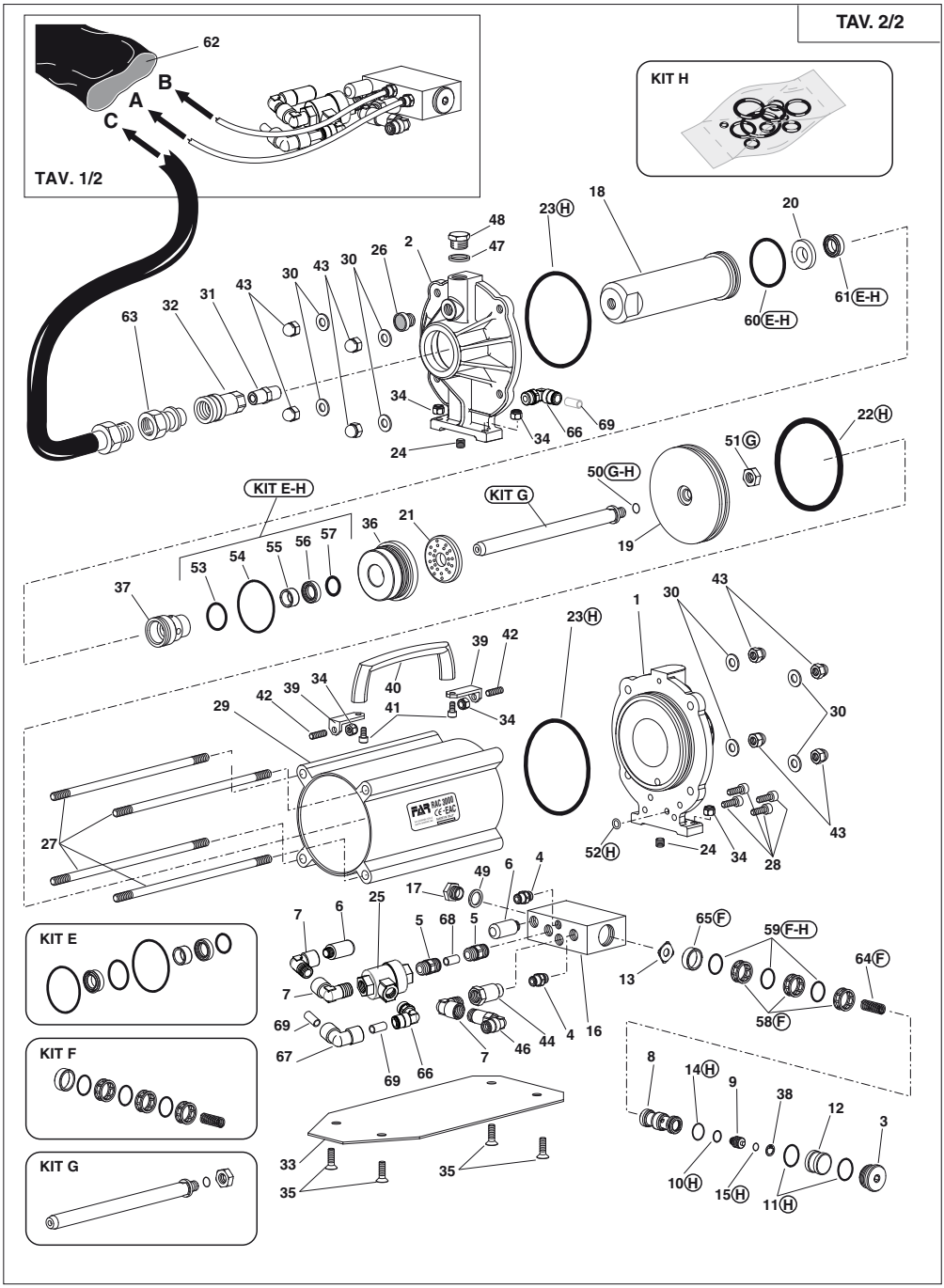
KIT	Указывает, что деталь продается в наборе, который включает в себя несколько деталей в различных количествах.

SPARE PARTS • PIECES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • ZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

TAV. 1/2

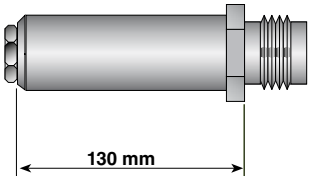


SPARE PARTS • PIECES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • ZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

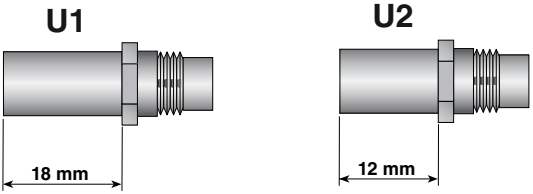


ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - AKCESORIA - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

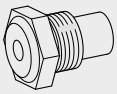
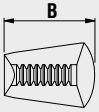
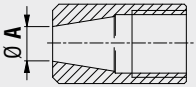
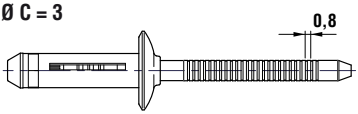
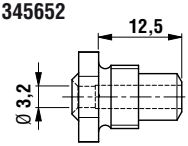
TESTE PROLUNGATE - EXTENDED HEADS - TÊTES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE KÖPFE - CABEZAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE GŁOWICE - УДЛИНЕННЫЕ ГОЛОВКИ



UGELLI PROLUNGATI - EXTENDED NOZZLES - EMBOUCHURES ALLONGÉES - VERLÄNGERTE MUNDSTÜCKE - BOQUILLAS ALARGADAS - PRZEDŁUŻANE DYSZE - УДЛИНЕННЫЕ СОПЛА



PER L'UTILIZZO DI RIVETTI S-TRIFAR / X TRIFAR - TO USE S-TRIFAR / X TRIFAR RIVETS -
- POUR L'UTILISATION DE RIVETS S-TRIFAR / X TRIFAR - FÜR DIE VERWENDUNG VON BLINDNIETEN S-TRIFAR / X-TRIFAR -
- PARA EL USO DE REMACHES S-TRIFAR / X TRIFAR - DO NITÓW S-TRIFAR / X TRIFAR - ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ С ЗАКЛЕПКАМИ S-TRIFAR / X TRIFAR

			
S-TRIFAR / X-TRIFAR Ø 5,2 **Ø C = 3** 	**71345652** 	**B = 15** **713213**	**Ø A = 9,4** **711356**

FAR
BOLOGNA
ITALY
60th
SINCE
1957

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

SINTOMI	CAUSA	RIMEDI
- Non esegue la rivettatura	- Rivettatrice non alimentata	- Collegare la rivettatrice all'aria compressa
	- Slittamento dei morsettl sul chiodo	- Eseguire manutenzione morsetti
	- Mancanza olio	- Eseguire rabbocco olio
	- Ugello non corretto	- Sostituire l'ugello come da tabella
	- Aria non filtrata e lubrificata	- Dotarsi di Gruppo Filtro Lubrificatore
- Perdita d'olio	- Guarnizioni usurate	- Rivolgersi al centro assistenza
	- Tappo rabbocco olio non serrato	- Serrare correttamente
- Perdita d'aria	- Posizionamento non corretto del tubo di alimentazione	- Posizionare correttamente il tubo di alimentazione
	- Guarnizioni usurate	- Rivolgersi al centro assistenza
	- Rotture sul corpo della Rivettatrice	- Rivolgersi al centro assistenza
- Chiodo non espulso	- Ugello non corretto	- Sostituire l'ugello come da tabella
	- Sistema di aspirazione chiuso	- Aprire l'aspirazione
	- Serbatoio chiodi pieno	- Svuotare il serbatoio

TROUBLE SHOOTING

SIGNALS	CAUSE	SOLUTIONS
- Does not fasten the rivet	- Non-powered tool	- Connect the riveting tools to the compressed air
	- Slipping of the clamps on the nail	- Perform clamps maintenance
	- Lack of oil	- Top up oil
	- Incorrect nozzle	- Replace the nozzle as shown in the table
	- Unfiltered and unlubricated air	- Equip yourself with lubricator filter assembly
- Oil leak	- Worn gaskets	- Contact the service center
	- Oil filler cap not tightened	- Tighten correctly
- Air leak	- Incorrect positioning of the feeding tube	- Position the feeding tube correctly
	- Worn gaskets	- Contact the service center
	- Breaks on the riveting machine body	- Contact the service center
- Not ejected nail	- Incorrect nozzle	- Replace the nozzle as shown in the table
	- Closed suction system	- Open the suction system
	- Full nails container	- Empty the container

DÉPANNAGE

SYMPTÔMES	CAUSE	REMÈDES
- L'outil à riveter n'effectue pas le rivetage	- Outil à riveter non alimenté	- Connecter l'outil à riveter à l'air comprimé
	- Dérapage des mors sur le clou	- Effectuer l'entretien des mors
	- Manque d'huile	- Effectuer le remplissage d'huile
	- Buse inadaptée	- Remplacer la buse conformément au tableau
	- Air non filtré et non lubrifié	- Equipez-vous avec l'Ensemble Filtre-Lubrificateur
- Fuite d'huile	- Joints usés	- Contacter le service après-vente (SAV)
	- Le bouchon de remplissage d'huile n'est pas fermé	- Fermer correctement
- Fuite d'air	- Mauvais positionnement du tube d'alimentation	- Positionner correctement le tube d'alimentation
	- Joints usés	- Contacter le service après-vente (SAV
	- Ruptures sur le corps de l'outil à riveter	- Contacter le service après-vente (SAV
- Clou non éjecté	- Buse inadaptée	- Remplacer la buse conformément au tableau
	- Système d'aspiration fermé	- Ouvrir l'aspiration
	- Récupérateur de clous plein	- Vider le récupérateur

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEMBESCHREIBUNG	URSACHE	ABHILFE
- Die Nietmaschine vernietet nicht	- Nietmaschine nicht mit Strom versorgt	- Verbinden Sie die Nietmaschine mit der Druckluft
	- Schlupf der Klemmbacken am Nietdorn	- Wartung von Klemmbacken durchführen
	- Mangel an Öl	- Öl nachfüllen
	- Falsche Mundstück	- Ersetzen Sie das Mundstück wie in der Tabelle gezeigt
	- Ungefilterte und geschmierte Luft	- Rüsten Sie sich mit der Schmiermittelfilter-Baugruppe aus
- Ölverlust	- Verschlissene Dichtungen	- Wenden Sie sich an das Service Center
	- Öleinfülldeckel nicht festgezogen	- Richtig anziehen
- Luftleck	- Falsche Positionierung des Einfüllschlauchs	- Positionieren Sie die Einzugsröhre richtig
	- Verschlissene Dichtungen	- Wenden Sie sich an das Service Center
	- Brüche am Körper der Nietmaschine	- Wenden Sie sich an das Service Center
- Nietdorn nicht ausgewiesen	- Falsche Mundstück	- Ersetzen Sie das Mundstück wie in der Tabelle gezeigt
	- Geschlossenes Absaugsystem	- Öffnen Sie die Absaugung
	- Voller Nagelbehälter	- Tank leeren

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

SÍNTOMAS	CAUSA	REMEDIO
- No remacha	- Remachadora no alimentada	- Conectar la remacadora al aire comprimido
	- Deslizamiento de las mordazas sobre el clavo	- Realizar el mantenimiento de las mordazas
	- Falta de aceite	- Recargar aceite
	- Boquilla incorrecta	- Reemplacer la boquilla como se muestra en la tabla
	- Aire non filtrado y lubricado	- Equíparse con el grupo filtro lubricador
- Perta de aceite	- Juntas desgastadas	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
	- Tapón de llenado de aceite no apretado	- Apretar correctamente
- Perta de aire	- Posicionamiento incorrecto del tubo de alimentación	- Coloque el tubo de alimentación correctamente
	- Juntas desgastadas	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
	- Roturas sobre el cuerpo de la remachadora	- Póngase en contacto con el servicio tecnico
- Clavo no expulsado	- Boquilla incorrecta	- Reemplacer la boquilla como se muestra en la tabla
	- Sistema de succión cerrado	- Abrir la succión
	- Contenedor lleno de clavos	- Vaciar el contenedor

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

OZNAKI	PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
- Nie wykonuje nitowania	- Nitownica nie jest zasilana	- Przyłączyć nitownicę do sprężonego powietrza
	- Poślizg szczęk na gwoździu	- Przeprowadzić konserwację szczęk
	- Brak oleju	- Dolać olej
	- Nieprawidłowa dysza	- Wymienić dyszę zgodnie z tabelą
	- Niefiltrowane i naoliwione powietrze	- Zaopatrzyć się w zespół filtra smarownicy
- Wyciek oleju	- Zużyte uszczelki	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
	- Korek wlewu oleju nie jest dokręcony	- Dokręcić prawidłowo
- Utrata powietrza	- Nieprawidłowe ustawienie rurowego przewodu zasilającego	- Ustawić prawidłowo rurowy przewód zasilający
	- Zużyte uszczelki	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
	- Uszkodzenia na korpusie nitownicy	- Skontaktować się z centrum obsługi klienta
- Gwóźdź nie został wyrzucony	- Nieprawidłowa dysza	- Wymienić dyszę zgodnie z tabelą
	- Zamknięty system ssący	- Otworzyć ssanie
	- Pełny zbiornik na gwoździe	- Opróżnić zbiornik

ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

СИГНАЛЫ	ПРИЧИНА	МЕРЫ ДЛЯ ИСПРАВЛЕНИЯ
- Не выполняет клепку	- В заклепочник не поступает питание	- Подключить заклепочник к подаче сжатого воздуха
	- Проскальзывание зажимов на гвозде	- Выполните техническое обслуживание зажимов
	- Нехватка масла	- Долейте масло
	- Неправильная насадка	- Замените насадку в соответствии с таблицей
	- Воздух нефильтрованный и без смазки	- Оборудовать узел подготовки воздуха
- Утечка масла	- Изношенные уплотнения	- Обратитесь в сервисный центр
	- Крышка доливки масла не затянута	- Правильно затянуть крышку
- Утечка воздуха	- Подающий шланг неправильно установлен	- Правильно установить подающий шланг
	- Изношенные уплотнения	- Обратитесь в сервисный центр
	- Поломка корпуса заклепочника	- Обратитесь в сервисный центр
- Гвоздь не выброшен	- Неправильная насадка	- Замените насадку в соответствии с таблицей
	- Закрыта система всасывания	- Откройте всасывание
	- Бак для гвоздей заполнен	- Очистите бак

I L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: http://www.far.bo.it **(Organizzazione)**

GB The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it **(Organization)**

F La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet http://www.far.bo.it **(Organisation)**

D Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite http://www.far.bo.it **(Organisation)**

E La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web http://www.far.bo.it **(Organización)**

PL Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej http://www.far.bo.it **(Organizacja)**

RUS Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте http://www.far.bo.it (**ОРГАНИЗАЦИЯ**)

PT A lista de centros de serviço está disponível no nosso site Web: http://www.far.bo.it **(Organização)**

FAR
BOLOGNA
ITALY

SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ • SISTEMAS DE FIXAÇÃO

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE •
• HAUPTSITZ • SEDE
SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР • SEDE:
S.r.l. Uninominale
40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2
Tel. +39 - 051 6009511
Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
E-mail: commerciale@far.bo.it
Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
E-mail: export@far.bo.it

DEPOSITO • WAREHOUSE •
• DEPOT • WARENLAGER • ALMACEN •
• ODDZIAŁ • СКЛАД • DEPÓSITO:

20099 Sesto San Giovanni
Milano
Italy
Via Archimede, 8
Tel. +39 - 02 2409634
Fax +39 - 02 26222279
E-mail: milano@far.bo.it

www.far.bo.it